



Bodhisattva Wenshu Seated on a Lion

China, Hebei province, Baoding, Marble, ca. 11th century

This form of Wenshu (Manjushri in Sanskrit), the bodhisattva of Wisdom, became popular in China after the ninth century. The full-bodied languorous figure, heavy drapery, and pear-shaped head with lofty expression are typical of images made during the eleventh century under the Liao dynasty (907–1125) in northern China. The handsome, caparisoned lion is portrayed with muscular body, curling mane, and large, lethal claws. His small head with intense expression contrasts with the soft face and aloof calmness of the majestic, heavy bodhisattva seated on his back.

El bodisatva Wenshu sentado en un león

China, provincia de Hebei, Baoding, Mármol, ca. siglo XI

Esta representación de Wenshu (Manjushri en sánscrito), el bodisatva de la sabiduría, se popularizó en China después del siglo IX. La lánguida figura de cuerpo entero, los pesados ropajes y la cabeza en forma de pera con la expresión altiva, son características de las imágenes realizadas en el siglo XI durante la dinastía Liao (907–1125) en el norte de China. El león, hermoso y enjaezado, es representado con un cuerpo musculoso, melena ensortijada y garras largas y letales. Su cabeza pequeña de expresión intensa contrasta con el suave rostro y la actitud calmada y distante del majestuoso y pesado bodisatva sentado en su lomo.

Tombs *Tumbas*

Ritual Bronze Wine Vessels

Recipientes rituales de bronce para vino



Lidded Wine Container (*Jia*)

China, Bronze, ca. 1300 BCE

Jias have four, short triangular legs and a curved bulbous body whose wide circular rim supports two lidded posts used for lifting the vessel. Like the *jue*, *jias* were used for heating the black millet wine that was offered to ancestral spirits.

Recipiente para vino con tapa (*Jia*)

China, Bronce, ca. 1300 a.C.

Los *jia* tienen cuatro patas cortas y triangulares y un cuerpo bulboso curvo, cuyo ancho borde circular soporta dos postes con tapa usados para levantar la vasija. Al igual que el *jue*, el *jia* se usaba para calentar el negro vino de mijo que se ofrece a los espíritus ancestrales.



Vessel for Holding Wine (*Jue*)

China, Bronze, ca. 12th–11th century BCE

Jues were used for heating sacrificial wine. The square posts projecting up from the root of the spout were used for lifting the vessel with tongs. The decor features the eyes of the Taotie spirit mask with elements of his face and body rendered as square spirals of varying sizes.

Vasija para vino (*Jue*)

China, Bronce, ca. 1200–1100 a.C.

Los *jue* se usaban para calentar el vino para los sacrificios. Los postes cuadrados que se proyectan hacia arriba desde la raíz del pico se usaban para levantar la vasija con unas tenazas. El adorno muestra los ojos de la máscara del espíritu Taotie, con los elementos del rostro y el cuerpo interpretados como espirales cuadradas de diferentes tamaños.



Wine Goblet (*Gu*)

China, Bronze, ca. 1200–1100 BCE

The *gu*, for drinking wine, is probably the most graceful of the ritual bronze vessels made during the Shang dynasty of the second millennium BCE. It rises from a low circular foot and concave base to a slightly swelling mid-section from which the long sweeping curve of the neck ends in a top-heavy, broad, flaring lip.

Cáliz para vino (*Gu*)

China, Bronce, ca. 1200–1100 a.C.

El *gu*, para beber vino, es probablemente la más grácil de las vasijas rituales de bronce fabricadas durante la dinastía Shang, en el segundo milenio a.C. Se levanta desde un pie bajo circular y una base cóncava hacia una sección media ligeramente engrosada, desde la cual la larga curvatura del cuello termina en un labio abierto, amplio y pesado en la punta.



Wine Goblet (*Gu*)

China, Bronze, ca. 1300 BCE

The amorphous Taotie, a monster-like motif with large eyes, split body, fangs, and crests, is barely discernible amidst a sea of fine spiral filling patterns that were meant to evoke thunder. The decor on vessels of this early period remains flush to the surface with compressed, mazelike linear designs.

Cáliz para vino (*Gu*)

China, Bronce, ca. 1300 a.C.

El amorfo Taotie, motivo monstruoso de grandes ojos, cuerpo dividido, colmillos y crestas, apenas se reconoce en medio de un mar de diseños en espiral, que tienen la intención de evocar el trueno. Los adornos de vasijas en este periodo temprano se mantienen al nivel de la superficie, con diseños lineales comprimidos y laberínticos.



Wine Goblet (*Gu*)

China, Bronze, ca. 1200–1100 BCE

With slim proportions and graceful shape, the surface of this vessel is articulated with dense sections of decor. This gu has a harmoniously balanced sense of refinement and clarity in form and design that marks a high point in the production of ancient ritual bronzes.

Cáliz para vino (*Gu*)

China, Bronce, ca. 1200–1100 a.C.

De proporciones esbeltas y formas gráciles, la superficie de esta vasija se articula con densas secciones de decoración. Este gu tiene un sentido de refinamiento armónicamente equilibrado y una claridad de forma y diseño que marca un punto culminante en la producción de bronces rituales antiguos.



Pair of Wine Goblets (*Gu*)

China, Bronze, 1100–1027 BCE

As bronze vessel production progressed into the eleventh century BCE, raised elements with scoring and spurs became increasingly prominent in the decor. Brilliant blue-green areas of corrosion result from the high copper content in the bronze that reacted to water that seeped into the tomb over thousands of years.

Par de cálices para vino (*Gu*)

China, Bronce, ca. 1100–1027 a.C.

Conforme la producción de vasijas de bronce avanzó en el siglo XI a.C., los elementos en relieve con esgrafiado se volvieron cada vez más destacados en la decoración. Se produjeron áreas de corrosión de color azul-verdoso brillante debido al alto contenido de cobre en el bronce, que reaccionó con el agua que se filtraba en la tumba a lo largo de miles de años.



Vessel for Holding Wine (*Jue*)

China, Bronze, ca. 1200–1100 BCE

Vasija para vino (*Jue*)

China, Bronce, ca. 1200–1100 a.C.

Gift of Mrs. Burnett Walker in honor of her husband, 1973.116



Wine Container (*Hu*)

China, Bronze, 475–221 BCE

The *hu* is a large vase-like vessel with narrow opening, concave neck, bulging body, and a high circular foot. Its dramatic, unbroken S-curve silhouette imparts a solid, dignified unity with a sense of expanding and contracting movement. During the period when this vessel was made, decor was dominated by repetitive, continuous, abstract “cloud” motifs that fill horizontal bands. The Taotie mask sits like a crest above the loop holding the ring handle.

Recipiente para vino (*Hu*)

China, Bronce, 475–221 a.C.

Este *hu* es una vasija larga tipo jarrón, de apertura estrecha, cuello cóncavo, cuerpo protuberante y un pie alto circular. Su espectacular silueta ininterrumpida en S le imparte una sólida y digna unidad, con la sensación de movimiento de expansión y contracción. Durante el período en que fue hecho, la decoración estaba dominada por motivos de “nubes” repetitivos, abstractos y continuos, que completaban bandas horizontales. La máscara Taotie se asienta como una cresta sobre la curva, sosteniendo la manija del aro.



Three Axe Heads

China, 1300–1027 BCE, ca. 1100–770 BCE, and 770–221 BCE

Tres cabezas de hacha

China, 1300–1027 a.C., ca. 1100–770 a.C. y 770–221 a.C.

Museum purchase with funds provided by Anne R. and Amy Putnam, 1940.48;
Gift of Mr. Franklin L. Miller, 1965.17 and Gift of Amee Wood in memory of Louise
Wood, 2017.242.1 and 2017.242.2f



Comb

China, 475 BCE–221 BCE

Peine

China, 475–221 a.C.

Gift of Mrs. Irving T. Snyder, 1971.1



Three Dragon Pendants

China, 475–221 BCE; ca. 206 BCE–8 CE

Tres pendientes de dragón

China, 475–221 a.C.; ca. 206 a.C.–8 d.C.

Gift of Mrs. Irving T. Snyder, 1970.17.c and .d;
Gift of Mr. and Mrs. Harold B. Canavan, 1988.27



Weight in the Form of a Resting Dog

China, 206 BCE–220 CE

Jade weights in the shape of animals were used in tomb burials to hold down the edges of garments and textiles. Unlike the more iconic, heavily symbolic, linear and abstract styles of earlier periods, the style of this figure—with its modeling and sparing use of incised lines—reveals the new realism of the Han period, reflecting an increased interest in the natural world.

Pesa en forma de perro recostado

China, 206 a.C.–220 d.C

Las pesas de jade en forma de animales se usaban en los entierros para fijar los bordes de las ropas y los textiles. A diferencia de los estilos de periodos anteriores, más icónicos, simbólicos, lineales y abstractos, esta figura —con su modelado y el uso económico de líneas grabadas— revela el nuevo estilo realista del periodo Han, que refleja mayor interés en el mundo natural.

Ritual Bronzes for Food and Water

Vasijas rituales de bronce para alimentos



Water Basin for Ritual Ablutions (Pan)

China, Bronze, ca. 12th–11th century BCE

The subdued decor is flush with the surface of the vessel, the shape of which remains clear and dominant. In the center of the basin are four rather large characters, which read “Great (*tian*) Turtle (name of a clan) Father Yi (*Fuyi*)”, indicating the name of the vessel’s donor.

Cuenco de agua para abluciones rituales (Pan)

China, Bronce, ca. siglos XII–XI a.C.

Los sutiles adornos están al mismo nivel de la superficie de la vasija, cuya forma se conserva clara y dominante. En el centro del cuenco hay cuatro caracteres grandes, que dicen “Gran” (*tian*) Tortuga (nombre del clan) Padre Yi (*Fuyi*)”, que indican el nombre del donante de la vasija.



Dagger (*Ge*)

China, Henan province, Anyang,
Bronze, ca. 13th century BCE

This type of dagger was the main weapon for close fighting among warriors of the Shang dynasty (ca. 1400–1027 BCE). The handle of this handsome bronze dagger is ornamented with a linear decor that outlines a bird with a high crest.

Daga (*Ge*)

China, provincia de Henan, Anyang, Bronce, siglo XIII a.C.

El *gu*, para beber vino, es probablemente la más grácil de las vasijas rituales de bronce fabricadas durante la dinastía Shang, en el segundo milenio a.C. Se levanta desde un pie bajo circular y una base cóncava hacia una sección media ligeramente engrosada, desde la cual la larga curvatura del cuello termina en un labio abierto, amplio y pesado en la punta.



Curved Knife (*Neiwan Dao*)

China, Bronze, ca. 1200–1027 BCE

Cuchillo curvo (*Neiwan Dao*)

China, Bronce, ca. 1200–1027 a.C.

Gift of Mr. Jan Kleijkamp, 1948.85



Linchpin for a Crossbow in the Shape of a Tiger's Head

China, Bronze, 999–771 BCE

Clavija central de una ballesta con forma de cabeza de tigre

China, Bronce, 999–771 a.C.



Container for Meat (*Ding*)

China, ca. 1100 BCE

Recipiente para carne (*Ding*)

China, ca. 1100 a.C.

Museum purchase with funds provided by the Asian Arts Council, 1969.63



Container for Meat (*Ding*)

China, Henan Province, Shangcunling,
Bronze, ca. 8th century BCE

Recipiente para carne (*Ding*)

China, provincia de Henan, Shangcunling,
Bronce, ca. el siglo VIII a.C.

Gift of Mr. and Mrs. Darwin R. Aldridge, 1942.55



Container for Meat (*Ding*)

China, Bronze, ca. 770–475 BCE

This *ding* from the Spring and Autumn period is in the *Xin zheng* style, with repeated dragon shapes so tiny and stylized that they are all but totally abstract, filling the band of decor. Few vessels in this style are known.

Recipiente para carne (*Ding*)

China, Bronce, siglos IV-II a.C.

Este *ding* del periodo de primavera y otoño pertenece al estilo *Xin zheng*, con formas de dragón repetidas, tan pequeñas y estilizadas que prácticamente son abstractas, llenando la banda ornamental. Se conocen pocas vasijas dentro de este estilo.



Container for Meat (*Ding*)

China, 475–221 BCE

Recipiente para carne (*Ding*)

China, 475–221 a.C.

Bequest of Mrs. Cora Timken Burnett, 1957.478



Two Swords and a Spear Head

China, Bronze, 475–221 BCE

Dos espadas y una punta de lanza

China, Bronce, 475–221 a.C.

Museum acquisition, 1994.82; Gifts of Mrs. Carlos José Tavares, 1994.84 and .85



Mirror

3rd century BCE

Espejo

Siglo III a.C.

Gift of Colonel and Mrs. Francis E. Gillette, 1981.56



Mirror with “four-animal” design

24–220 CE

Espejo con diseño de “cuatro animales”

24–220 d.C.

Bequest of Samuel Hindel, 2003.269



Tripod Offering Plate (center)

China, Engraved silver with partial gilding,
ca. 8th–9th century

During the Tang dynasty, many new motifs entered China from the West and were incorporated into the decor of luxury items. On the bottom there is a symmetrical composition with lotus, geese, and honeysuckle; alternating pairs of tigers and phoenix birds stride around the rim.

Plato de ofrenda en trípode (centro)

China, Plata grabada con dorado parcial,
ca. los siglos VIII–IX

Durante la dinastía Tang, ingresaron a China muchos motivos de Occidente y se incorporaron en la decoración de artículos de lujo. En el fondo hay una composición simétrica de lotos, gansos y madreselva; parejas de tigres y de aves fénix se alternan alrededor del borde.s.



Mirror

ca. late 7th–early 8th century

Espejo

ca. fines del siglo VII–principios del VIII

Gift of Mrs. Harry Grizzard, 1968.53



Mirror
8th century

Espejo
Siglo VIII

Bequest of Samuel Hindel, 2003.270



Mirror

Bronze with silver, 8th century

Espejo

Bronce con plata, siglo VIII

Gift of Mrs. William Cyprian Cross in memory of her husband, 1964.128

Han and Tang Dynasties

Dinastías Han y Tang



Bell with Tiger Handle

China, Bronze with black lacquer surface, 4th–2nd century BCE

Campana con mango de tigre

China, Bronce con superficie de laca negra, siglos IV-II a.C.

Bequest of the Estate of Mrs. Cora Timken Burnett, 1977.41



Pilgrim's Flask (*Bian Hu*)

China, Bronze, 4th–2nd century BCE

The pilgrim's flask with ring handles was used for carrying wine. Imprinted patterns of straw and the fibers of woven textiles are visible in the corrosion of the bronze surface. Though long ago disintegrated, they reveal that in the tomb this flask was wrapped in cloth and nestled in straw.

Frasco de peregrino (*Bian Hu*)

China, Bronce, siglos IV-II a.C.

El frasco de peregrino con asas en anillo se usaba para transportar vino. El diseño impreso de paja y las fibras de textiles son visibles en la corrosión de la superficie de bronce. Aunque desintegrados desde hace mucho, revelan que este frasco estaba envuelto en tela y anidado en paja en la tumba.



Yak

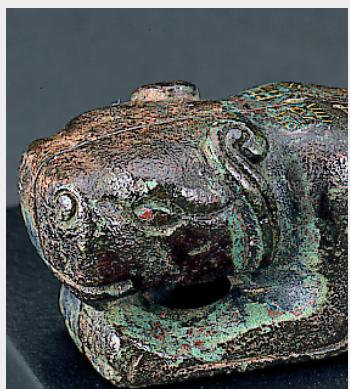
China, Bronze, 2nd–1st century BCE

Despite having some damage, this is an unusually rare sculpture of its time. It probably was made by artists of the so-called Dian culture in southwestern China, only known since 1946, who favored human and animal figures in their sophisticated works of bronze sculpture.

Yak

China, Bronce, siglos II–I a.C.

A pesar de haber sufrido algún daño, ésta es una escultura insólitamente rara para su tiempo. Probablemente fue realizada por artistas de la llamada cultura Dian en el suroeste de China, apenas conocida a partir de 1946, que privilegiaba las figuras humanas y animales en sus sofisticadas obras de escultura en bronce.



Tiger Tally

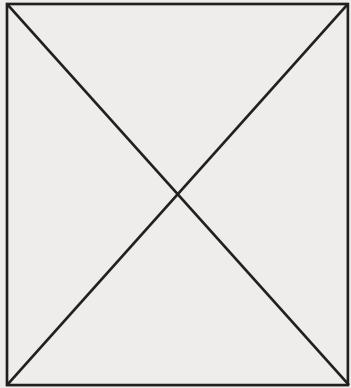
China, Bronze with gold inlay, 2nd–1st century BCE

This rare object was used as a form of identification among military officials and messengers. Messages and orders were delivered to the bearer of the matching half. The inscription begins on one side and is completed on the other: “To bestow the Magistrate of Henei, the number one tally.”

Cuenta de tigre

China, Bronce con incrustaciones de oro, siglos II–I a.C.

Este raro objeto se usaba como forma de identificación entre oficiales militares y mensajeros. Los mensajes y las órdenes se entregaban al portador de la mitad coincidente. La inscripción empieza en un lado y termina en el otro: “Para otorgar al magistrado de Henei, la cuenta número uno.”



Female Head from a Tomb Figurine

China, Earthenware with pigment, ca. 1st century BCE

Cabeza de mujer de la estatuilla de una tumba

China, Barro con pigmento, ca. el siglo I a.C.

Museum acquisition from the estate of Mr. and Mrs. Tillman Durdin, L.1372.2



Warrior

China, Ceramic with pigment, ca. 206 BCE–220 CE

Guerrero

China, Cerámica con pigmento, ca. 206 a.C.–220 d.C.



Head of a Horse

China, Ceramic with pigments, 1st century BCE

The spirit and dynamism derived from the meeting of angles and straight lines with curves and counter-curves reflect the respect that the Han people held for the swiftness and splendor of the Central Asian horse. As is typical of the Han period, surface details have been rendered sparingly in black and white slip over a dark red paint.

Cabeza de caballo

China, Bronce con incrustaciones de oro, siglo I a.C.

El espíritu y el dinamismo derivados de la confluencia de ángulos y líneas rectas con curvas y contra-curvas, reflejan el respeto que sentía el pueblo Han por la agilidad y el esplendor del caballo centroasiático. Como es típico del periodo Han, los detalles de la superficie se han interpretado frugalmente en blanco y negro sobre pintura roja oscura.



Pair of Harness Ornaments with Horse

China, Bronze and gold, ca. 206 BCE–9 CE

Par de adornos de arnés con caballo

China, Bronce y oro, ca. 206 a.C.–9 d.C.

Gift of Edker and Blanche Pope, 1991.167 and .168



Pair of Saddle Buckles

China, Bronze with gold inlay, ca. 206 BCE–9 CE

Par de hebillas de silla de montar

China, Bronce con incrustaciones de oro,
ca. 206 a.C.–9 d.C.

Gift of Edker and Blanche Pope, 1991.165 and .166



Kneeling Attendant

China, Terracotta, ca. 1st century BCE–1st century CE

Guardián arrodillado

China, Terracotta, ca. el siglo I a.C.–siglo I d.C.

Gift of Mary Ann and Arnold Ginnow, 2003.92



Hill Jar

China, Lead-glazed earthenware, 1st to 3rd century

This glazed earthenware jar, shining like metal, has a lid in the shape of a hill with parallel ridges representing waves. This motif makes reference to the cosmic mountain isle of Daoist immortals, the preferred abode of the afterlife.

Jarra de colina

China, Loza con vidriado de plomo, siglos I al III

Este raro objeto se usaba como forma de identificación entre oficiales militares y mensajeros. Los mensajes y las órdenes se entregaban al portador de la mitad coincidente. La inscripción empieza en un lado y termina en el otro: “Para otorgar al magistrado de Henei, la cuenta número uno.”

Entertainment in the Afterlife

La diversión en el más allá



Horse and Rider

China, Terracotta with green and amber glazes,
late 7th century

This female equestrian's high-waisted dress has narrow stripes and long sleeves that hang well below her hands—a style usually seen in seventh-century dancing costumes. The horse has a hogged mane and ornamented crupper straps, but the green and amber saddle blanket are the pivotal center of this complex sculpture.

Caballo y amazona

China, Terracota con vidriado verde y ámbar,
fines del siglo VII

El vestido de esta amazona tiene tiras delgadas y mangas largas que cubren sus manos: un estilo usual en los trajes de danza del siglo VII. La crin del caballo está rasurada y la baticola está ornamentada, pero el faldón verde y ámbar es el elemento central de esta compleja escultura.



Male Figure

China, Terracotta with brownish-red
and light green glazes, mid-8th century

This figure may have been part of an ensemble of entertainers at court. It is a charming work with a sense of playfulness. His tongue is painted red, adding to the expressive realism of the figure, which is a feature typical of Tang sculpture of the mid-eighth century.

Figura masculina

China, Terracota con vidriado rojo
pardusco y verde claro, mediados del siglo VIII

Esta figura pudo haber sido parte de un grupo de artistas de la corte. Es una encantadora pieza que expresa alegría de vivir. Tiene la lengua pintada de rojo, lo que aumenta el realismo de la figura, una característica típica de la escultura Tang de mediados del siglo VIII.



Female Figure

China, Terracotta with amber and straw glazing, ca. 725

The long skirt with bodice and shawl, under which the figure's hands are demurely folded, are derived from Central Asian fashions, which were popular among elite classes of Chinese society during this period of flourishing trade with the West.

Figura femenina

China, Terracota con vidriado ámbar y paja, ca. 725

La falda larga con corpiño y el chal, bajo el cual las manos de la figura están plegadas recatadamente, se derivan de las modas centroasiáticas, que eran populares entre las clases altas de la sociedad china durante este periodo de florecimiento del comercio con Occidente.



Dancers

China, Ceramic with pigments, ca. 7th century

These stylish female court dancers wear long, flowing skirts, a modified version of a Central Asian coat, and shoes with turned up toes. The group is unglazed, but there are traces of red pigment and some black lines that define the facial features and the borders of the coats.

Bailarinas

China, Cerámica con pigmento, ca. el siglo VII

Estas estilizadas bailarinas de la corte llevan faldas largas y sueltas, una versión modificada de un abrigo centroasiático, y zapatos con las puntas vueltas hacia arriba. El grupo no está vidriado pero hay huellas de pigmento rojo y algunas líneas negras que definen los rasgos faciales y el borde de los abrigos.



Polo Player

China, Ceramic with pigments, ca. 7th century

The figure is actively posed with the intensity of a player engrossed in the game. On top of the horse's rump is the base for a “fire pearl” ornament, a feature that until now has only been known to appear on some horses from the imperial tombs of the early eighth century.

Jugador de polo

China, Cerámica con pigmento, ca. el siglo VII

Esta figura tiene una pose activa, con la intensidad de un jugador absorto en el juego. Arriba del anca del caballo está la base de un adorno de “perla de fuego”, una característica en algunos caballos de las tumbas imperiales de principios del siglo VIII.



Horse

China, Ceramic with green, amber, and cream (straw) glazes, ca. early 7th century

The relatively simple ornamentation, the stiff quality of the legs, and the lack of large, powerful muscles suggest that this figure was made before the heyday of the fully developed Tang ceramic horse in the late seventh to early eighth century.

Caballo

China, Cerámica con vidriado verde, ámbar y crema (paja), ca. principios del siglo VII

La decoración relativamente sencilla, la rigidez de las patas y la falta de músculos grandes y poderosos, indican que esta figura fue hecha antes del apogeo del caballo Tang de cerámica, plenamente desarrollado a fines del siglo VII y principios del siglo VIII.



Equestrienne

China, Ceramic with pigments, mid to late 7th century

Chinese figural art made during and after the time of the charismatic empress Yang Gueifei (719–756) depicts women with full round faces engaged in sporting activities. This aristocratic equestrienne wears trousers and a wide-brimmed hat derived from Central Asian fashions.

Amazona

China, Cerámica con pigmentos, mediados a fines del siglo VII

El arte figurativo chino realizado durante y después de la época de la carismática emperatriz Yang Gueifei (719–756), representa a mujeres de cara redonda que realizan actividades deportivas. Esta aristocrática amazona lleva pantalones y un sombrero de ala ancha, derivado de las modas del Asia Central.



Tomb Attendant

China, Ceramic with traces of pigment, 7th century

Guardián de tumba

China, Cerámica con rastros de pigmento, siglo VII

Gift of Dr. Paul S. Anderson, 1960.104



Horse

China, Earthenware with tri-color glaze (*sancai*),
late 7th–early 8th century

This riderless horse is colored in the “three-color” (*sancai*) glazing that was particularly prevalent on figures of horses made for the royal tombs near Xian, capital of China during the Tang dynasty. The horse stands quietly four-square on a rectangular slab. The realism of the face and muscular body is captured without excessive exaggeration but with forthright simplicity, a sense of power, and brilliantly rich but restrained color that creates an energetic surface.

Caballo

China, Loza con vidriado tricolor (*sancai*),
fines del siglo VII–principios del siglo VIII

Este caballo sin jinete está coloreado con el vidriado tricolor (*sancai*) que prevaleció particularmente en las figuras de caballos hechas para las tumbas reales cerca de Xian, la capital de China durante la dinastía Tang. El caballo está de pie en cuatro patas sobre una losa rectangular. El realismo de la cara y del musculoso cuerpo está captado sin excesiva exageración, pero con directa sencillez, poderío y colores brillantes, aunque moderados, que crean una superficie llena de energía.



Two Camels

China, Earthenware with polychrome glaze,
ca. early 8th century

These impressive sculptures convey the energy and fierce individualism of a camel's character in his proud bearing. The Bactrian camel could be considered the life blood of the vigorous commercial trade that took place over the desert Silk Roads of Central Asia, especially from the late seventh to mid-eighth century. This type of ceramic is called Tang san-cai, tri-color ware, due to the glazing-brilliant with splashes of amber on green, light amber, and cream-and was mostly produced in the Tang Dynasty (618–907).

Dos camellos

China, Loza con vidriado polícromo, ca. el siglo VIII

Estas impresionantes esculturas trasmiten la energía y el feroz individualismo del carácter del camello en su orgulloso porte. El camello bactriano podría considerarse la sangre vital del vigoroso intercambio comercial que tuvo lugar por la desértica Ruta de la Seda de Asia Central, especialmente entre fines del siglo VII y mediados del VIII. Este tipo de cerámica se llama san-cai, loza tricolor, por el vidriado brillante salpicado en verde, ámbar y crema. Se produjo primordialmente durante la dinastía Tang (618–907).

Buddhist Temples

Templos budistas



Nancy Lorenz

American / Estadounidense (b./n. 1962)

Gold Flying Apsaras

Gold leaf, mother-of-pearl inlay, black lacquer,
clay, gesso, on wood panel, 2017

Created for the 2018 exhibition *Nancy Lorenz: Moon Gold*, held at The San Diego Museum of Art, this work was directly inspired by the Museum's collection of Japanese art, in particular the eighteenth-century *Flying Apsaras* sited nearby. Lorenz, who has worked as a conservator of Japanese lacquers, employs traditional Japanese techniques within a modern context.

Apsarás dorada volando

Lámina de oro, incrustaciones de nácar, laca negra,
arcilla, gesso, sobre tabla de madera, 2017

Esta obra fue creada para la exposición del 2018 *Nancy Lorenz: Oro Lunar*, celebrada en el Museo de Arte de San Diego. Inspirada directamente en la colección de arte japonés del Museo, en particular el siglo XVIII con la pieza *Apsaras voladoras* emplazada cerca. Lorenz, que ha trabajado como conservadora de lacas japonesas, emplea técnicas tradicionales japonesas en un contexto moderno.



Flying Apsaras

Japan, Wood with pigment, ca. early 18th century

An *apsaras* is a celestial being who is able to fly through the air. In Buddhism these figures accompany the Buddha as heavenly worshippers to show that he is worthy of veneration not only by humans but also by celestial beings. This figure probably once carried offerings of flowers.

Apsara voladora

Japón, Madera con pigmento, ca. principios del siglo XVIII

Las *apsaras* son seres divinos capaces de volar por los aires. En el budismo, estas figuras son los devotos celestiales que acompañan al Buda para demostrar que no sólo es merecedor de la veneración de los seres humanos sino también de los divinos. Esta figura probablemente alguna vez llevó ofrendas florales.



Amida Raigo

Japan, Wood, with lacquer and gold-leaf, ca. 1500

This splendid sculpture portrays the form known as “Raigo,” which means “descent” from the Pure Land. Amida touches his index finger and thumb to signify a devotee’s rebirth in a certain level of his nine-region Western Pure Land. This image was carved according to an ideal standard set during the thirteenth century in which the form is considered to be neither too muscular nor too slender, and the drapery is both clustered into formalized parallel folds and hanging naturally with loose hem. The heavy decor of the multi-layered lotus pedestal suggests that it was made during the Muromachi period (1392–1573).

Raigo Amida

Japón, Madera con laca y laminado de oro, ca. 1500

Esta espléndida escultura representa la forma llamada “Raigo”, que significa “descenso” de la Tierra Pura. Amida se toca el índice con el pulgar para indicar el renacimiento del devoto en un determinado nivel de la Tierra Pura del oeste, conformada por nueve regiones. Esta imagen fue tallada de acuerdo con un ideal establecido en el siglo XIII, en el que se considera que la forma no debe ser ni muy musculosa ni demasiado esbelta, y el ropaje se agrupa en dobleces paralelos formales al tiempo que cuelga con naturalidad, con el dobladillo holgado. La cargada decoración del pedestal de loto de varias capas indica que fue realizado durante el periodo Muromachi (1392–1573).



Amida Buddha

Japan, Wood with gilding, 17th century

Amida (Amitabha in Sanskrit) Buddha sits in a posture of meditation on an elaborate lotus pedestal with an ornate gilt halo indicative of his transcendent nature. The svastika that appears on the pedestal is an ancient symbol of auspiciousness from India, literally meaning “well-being.” Amida abides in the Pure Land paradise in the western quadrant of the Buddhist conception of the universe. Followers of a form of Buddhism popular during the Edo period in Japan would invoke him by name repeatedly in the hopes of being reborn in his Pure Land.

Buda Amida

Japón, Madera con dorado, siglo XVII

El Buda Amida (como se llama en japonés al Amitabha en sánscrito) está sentado en postura de meditación, en un elaborado pedestal de lotos, con un decorado halo dorado, que indica su naturaleza trascendente.

La suástica que aparece en el pedestal es un antiguo símbolo de buenos auspicios de la India, y significa literalmente “bienestar”. Amida mora en el paraíso de la Tierra Pura, en el cuadrante occidental de la concepción budista del universo. Los seguidores de una forma de budismo que estaba difundida en Japón en el periodo Edo invocaban su nombre repetidas veces con la esperanza de renacer en su Tierra Pura.



Pair of Rams

Korea, Granite, 19th century

Rams have for centuries in Korea been typical tomb guardians, together with other animals and generals. They would have faced each other along the “spirit path” leading to the entrance of a nobleman’s tomb. Buff-colored granite of this type is pervasive in Korean funerary and temple sculpture and architecture.

Par de carneros

Corea, Granito, siglo XIX

Durante siglos, los carneros fueron los guardianes tradicionales de las tumbas, junto con otros animales y generales. Tenían que estar frente a frente, a lo largo del “sendero de los espíritus” que llevaba a la entrada de la tumba del personaje noble. El granito color beige de este tipo, abunda en la escultura y arquitectura funeraria, así como en los templos de Corea.



Guanyin

Northern China, Wood with pigment,
ca. first half of the 12th century

Scarves and drapery flow loosely around the muscular and powerful body seated in the posture of “royal ease.” The rocky pedestal evokes the setting of Mt. Potala, the abode of Guanyin (literally “sound observer,” Avalokiteshvara in Sanskrit), the Bodhisattva of Compassion. Overall, the image projects an aura of openness, approachability, and majestic calm.

Guanyin

Norte de China, Madera con pigmento,
ca. la primera mitad del siglo XII

Las mascadas y el ropaje caen holgadamente en torno del musculoso y poderoso cuerpo sentado en la postura de “desenvoltura real”. El pedestal rocoso evoca el ambiente del monte Potala, la morada de Guanyin (Avalokiteshvara en sánscrito) Bodhisattva de la Compasión. En general, la imagen proyecta un aura de apertura, accesibilidad y majestuosa calma.



Standing Bodhisattva

China, possibly from Xiangtangshan
("Mountain of Echoing Halls"), Limestone, ca. 565

Bodisatva de pie

China, posiblemente de Xiangtangshan (la "Montaña de las Salas del Eco"), Piedra caliza, ca. 565

Bequest of Mrs. Cora Timken Burnett, 1957.435



Head of the Bodhisattva Dashizhi

China, Hebei province, southern group of Xiangtangshan cave temples, Limestone with traces of pigment, ca. 565

This bodhisattva, known as Mahasthamaprapta in Sanskrit, can be identified by the vase containing nectar of immortality in the crown. Along with the bodhisattva Guanyin and the Buddha Amitabha, Dashizhi is part of the triad of the Western Pure Land paradise. The introspective expression reflects a godliness, but the emerging naturalism of the mouth's sensitive nuances, the strong nose, and delicate curvatures of the lowered eyelids create a wonderful balance of the abstract and the natural, the hallmark of the finest of the Northern Qi sculptural style.

Cabeza del bodisatva Dashizhi

China, provincia de Hebei, grupo meridional de templos en las cuevas de Xiangtangshan, Piedra caliza con rastros de pigmento, ca. 565

Este bodisatva, conocido como Mahasthamaprapta en sánscrito, puede identificarse por el vaso que lleva el néctar de la inmortalidad en su corona. Junto con el bodisatva Guanyin y el Buda Amitaba, Dashizhi es parte de la tríada de la Tierra Pura, el paraíso del oeste. La expresión introspectiva refleja la divinidad, pero el naturalismo que emerge de los delicados matices de la boca, la fuerte nariz y las delicadas curvas de los párpados, crea un maravilloso equilibrio entre lo abstracto y lo natural; característico de lo más refinado del estilo escultórico de la dinastía Qi del norte.



Seated Bodhisattva

China, Hebei province, northern group of caves at Xiangtangshan, Limestone, free-standing sculpture, ca. 565

This impressive and rare seated Bodhisattva probably came from one of sixteen niches around the walls of one of the major cave temples at Xiangtangshan. The figure sits stiffly yet majestically with legs on the pedestal, the right hand in the “have no fear” gesture, and the left hand with the “giving” gesture. The prominent jewels reinforce the symmetrical composition of the body and create a delight of textures against the smooth planes of the tightly clinging robes and solid, abstract shaping of the body.

Bodisatva sentado

China, provincia de Hebei, grupo septentrional de cuevas en Xiangtangshan, Piedra caliza, escultura autónoma, ca. 565

Este impresionante y raro bodisatva sentado vino probablemente de alguno de los dieciséis nichos en los muros de uno de los principales templos de la cuevas en Xiangtangshan. La figura está sentada muy erguida pero con majestuosidad, con las piernas en el pedestal, la mano derecha con gesto de “no tengan miedo” y la mano izquierda con el gesto de dar. Las prominentes joyas refuerzan la composición simétrica del cuerpo y crean una delicia de texturas contra los planos lisos de las ropas ajustadas y la forma sólida y abstracta del cuerpo.



Flying Apsaras

China, Henan province, Loyang,
Longmen cave temples, Limestone, ca. 500

This celestial being, carved in the flattened and mannered style of the Northern Wei dynasty (386–534), would have been one of a pair or more who bring offerings and praise to the Buddhas and bodhisattvas, thus joining the earthly worshippers at the temple altar.

Apsara voladora

China, provincia de Henan, Loyang,
templos de la cueva Longmen, Piedra caliza, ca. 500

Las mascadas y el ropaje caen holgadamente en torno del musculoso y poderoso cuerpo sentado en la postura de “desenvoltura real”. El pedestal rocoso evoca el ambiente del monte Potala, la morada de Guanyin (Avalokiteshvara en sánscrito) Bodhisattva de la Compasión. En general, la imagen proyecta un aura de apertura, accesibilidad y majestuosa calma.



Torso of a Bodhisattva

China, Shanxi Province, probably Cave 12
at Tianlongshan (“Heavenly Dragon Mountain”),
Sandstone with pigment, ca. 720

This attendant figure is from one of China's most famous and beautiful stone cave temple sites. With the hands in a gesture of reverence, it is depicted with the classic movement of body and fullness of form seen in Buddhist sculpture of the Tang dynasty (618–906).

Torso de un bodisatva

China, provincia de Shanxi, probablemente la cueva 12 de Tianlongshan (“Montaña del Dragón Celestial”), Piedra arenisca con pigmento, ca. 720

Esta figura de pie proviene de uno de los templos en cuevas de piedra más famosos y hermosos de China. Con las manos en gesto de reverencia, está representada con el movimiento del cuerpo y la plenitud de formas que se ven clásicamente en la escultura budista de la dinastía Tang (618–906).



Bodhisattva

China, Wood with lacquer and pigments, ca. 14th century

This bodhisattva shows the early stages of what later would become the prevailing figural style for Buddhist images in southern China. Its small size, missing ornaments, and repaired hands do not detract from its status as an excellent, rare example of wooden sculpture from the Yuan dynasty (1279–1368).

Pétalo de un pedestal de loto

China, Madera con laca y pigmentos, ca. siglo XIV

Este bodisatva muestra las primeras etapas de lo que posteriormente se constituiría en el estilo dominante de la figura en las imágenes budistas del sur de China. Su tamaño pequeño, los adornos faltantes y las manos reparadas no deslucen su condición de excelente y raro ejemplo de escultura en madera de la dinastía Yuan (1279–1368).



Bodhisattva Guanyin with Relic Chamber

China, Wood, 16th century

Bodisatva Guanyin con cámara de reliquias

China, Madera, siglo XVI

Gift of Mrs. Anna Hickson, 1966.13



Petal from a Lotus Pedestal

China, Beijing, Carved and gilded wood, ca. 18th century

Adorned with the figure of a bodhisattva, this petal was probably from the pedestal of a colossal icon of Guanyin, the bodhisattva of compassion, which was set up in one of the temples of the enormous imperial Summer Palace compound and park.

Pétalo de un pedestal de loto

China, Pekín, Madera tallada y dorada, ca. siglo XVIII

Adornado con la figura de un bodisatva, este pétalo probablemente perteneció al pedestal de un colosal ícono de Guanyin, el bodisatva de la compasión, que estuvo instalado en uno de los templos del enorme conjunto y parque imperial del Palacio de Verano.



Bodhisattva Puxian

China, Bronze, ca. 16th century

With its lively ribbons and drapery offsetting the contemplative facial features, this bodhisattva is typical of icons made during the Ming dynasty (1368–1644). Puxian, known as Samantabhadra in Sanskrit, rides an elephant and is upheld as the model of perfect Buddhist practice.

Bodisatva Puxian

China, Bronce, ca. siglo XVI

Con sus animados listones y ropaje, que compensan las contemplativas características faciales, este bodisatva es típico de los iconos realizados durante la dinastía Ming (1368–1644). Puxian, conocido como Samantabhadra en sánscrito, monta un elefante y se presenta como el modelo de la perfecta práctica budista.



Bodhisattva Guanyin

Southwestern China, Yunnan province,
Gilt arsenical-copper with lacquer, 1147–72

This rare and important sculpture is one of the few surviving works made at the request of Emperor Duan Zhengxing, who ruled the Dali Kingdom from 1147 to 1172. The inscription on the back states that it was made on behalf of two princesses for the sake of ensuring the prosperity and longevity of multitudinous sons. The stiff frontal stance, symmetrical robes, and ornate adornments impart a formal, hierarchical impression. There is, however, a human tenderness in the gentle face, and the body is fragile, youthful, and slender.

Bodisatva Guanyin

Suroeste de China, provincia de Yunnan,
Dorado de cobre arsenical con laca, 1147–72

Esta rara e importante escultura es una de las pocas obras sobrevivientes que fueron realizadas por encargo del emperador Duan Zhengxing, que gobernó el reino Dali de 1147 a 1172. La inscripción en la parte posterior señala que fue hecha a nombre de dos princesas a fin de asegurar la prosperidad y longevidad de sus múltiples hijos. La rígida postura frontal, la simetría de las vestiduras y los elaborados adornos, producen una impresión formal y jerárquica. No obstante, hay cierta ternura humana en el rostro bondadoso y el cuerpo es frágil, juvenil y esbelto.

Temple, Tomb and Home

Templo, tumba y hogar



Standing Yaksa Buddha

Korea, Bronze, 11th century

Yaksa, the Korean name for the Buddha of Healing (Bhaisajyaguru), was especially popular in Korea. This small image was likely someone's personal icon. The tall figure's slim proportions and sloping shoulders impart a gentle appearance typical of Korean sculptures of the eleventh century.

Buda Yaksa de pie

Corea, Bronce, siglo XI

Yaksa, nombre coreano del buda de la sanación (Bhaisajyaguru), era particularmente popular en Corea. Es probable que esta pequeña imagen haya sido un ícono personal. Las esbeltas proporciones de la alta figura y los hombros caídos le imparten una dulce apariencia típica de las esculturas coreanas del siglo XI.



Kwanseom (Avalokiteshvara)

Korea, Bronze, ca. 1600

Beloved among Buddhists across East Asia, the Bodhisattva of Compassion has Amitabha in his crown and holds a vase and the stem of a lotus. The brilliant gilding creates a radiance that enlivens the sturdy figure; his large head and hands and compact form create a strong iconic presence.

Kwanseom (Avalokiteshvara)

Corea, Bronce, ca. 1600

Amado por los budistas de toda Asia Oriental, el bodisatva de la compasión tiene a Amitabha en su corona y sostiene una vasija y un tallo de loto. El brillante dorado crea un resplandor que aviva a la recia figura; su cabeza y manos grandes y su forma compacta crean una fuerte presencia icónica.



Miruk Bosal (Maitreya Bodhisattva)

Korea, Gilt bronze (with sealed plate on the bottom), 17th century

A prominent figure in Korean Buddhism, Miruk, understood as Buddha of the future, holds a vase of elixir, here tilted like a scepter in his left hand. His large, long face and filigree crown suggest royal authority. Tiny hands and feet impart a mysterious, other-worldly quality.

Miruk Bosal (Bodisatva Maitreya)

Corea, Bronce dorado (con placa sellada en el fondo), Siglo XVII

Figura destacada en el budismo coreano, Miruk, entendido como el Buda del futuro, sostiene una jarra de elíxir, aquí inclinada como cetro en la mano izquierda. Su cara, grande y larga, y la corona de filigrana, indican autoridad soberana. Los pequeños pies y manos le imparten una calidad misteriosa, fuera de este mundo.



Standing Buddha/Bodhisattva

Korea, Iron, 18th century

Buda/Bodisatva de pie

Corea, Hierro, siglo XVIII

Gift of Eugene and Marian Gabrych, 2002.166



Bodhisattva with Water Pot

Korea, Crystal, 19th century

The class of images called “crystal” or “transparent images” are among the most eminent types of image used in Buddhist devotional practice because they suggest an emptiness of essence, which is a fundamental doctrine of Buddhism. This work may depict Maitreya, who is believed to be the next Buddha.

Bodisatva con vasija para agua

Corea, Cristal, siglo XIX

Las imágenes llamadas “de cristal” o “imágenes transparentes” se encuentran entre las más eminentes en la práctica devocional budista, pues sugieren el vacío de la esencia, una doctrina fundamental del budismo. Esta pieza quizá representa a Maitreya, que se cree será el próximo Buda.



Drum Stand (in Shape of a Lion)

Korea, Bronze, 16th century, Choson dynasty

Base de tambor (en forma de león)

Corea, Bronce, siglo XVI, dinastía Choson

Gift of Eugene and Marian Gabrych, 2006.357



Wedding Chest (*icheung nong*)

Lacquered wood with metal and mother-of-pearl,
19th century, Chosen dynasty

Two-level stacked chests are among the most recognizable examples of Korean domestic art. This example would have been part of a dowry and used to hold woman's clothing. The inlay includes visual symbols and poetry that evoke Confucian ideals of integrity, perseverance, and blessings for health and happiness.

Arcón de bodas (*icheung nong*)

Madera laqueada con metal y madreperla,
siglo XIX, dinastía Choson

Los arcones apilables de dos niveles son de los ejemplos más reconocibles del arte doméstico coreano. Este ejemplo habría sido parte de la dote y se usó para guardar ropa de mujer. Las incrustaciones son símbolos visuales y poesía que evocan los ideales confucianistas de integridad y perseverancia, así como bendiciones para la salud y la felicidad.

Korean Art for the Home

The Korean aesthetic, characterized by earthiness and nonchalance, is evident in traditional domestic objects made for personal or private use. Signaling Korean manufacture are the incorporation of certain local materials, such as sheep hoof in place of costly tortoise shell, a distinctive sense of proportion, as seen in the large size of the pestle in relation to the mortar, and the shape of the nail heads on the hinges of the writing box.

Arte coreano para el hogar

La estética coreana, caracterizada por su sencillez, se evidencia en los objetos domésticos tradicionales de uso personal o privado. La manufactura coreana utiliza ciertos materiales locales, como la pezuña de oveja en lugar de la costosa concha de carey, un característico sentido de la proporción, como en el tamaño grande de la mano de mortero en relación con el mortero mismo, y la forma de la cabeza de los clavos en las bisagras de la caja de escritura.

ON WALL / EN EL MURO

Measuring Stick (for Sewing)

Bamboo, 19th century, Choson dynasty

Vara para medir (para costura)

Bambú, siglo XIX, dinastía Choson

2002.238

Rice Cake and Cookie Molds

Wood, 19th century, Choson dynasty

Pastel de arroz y moldes para galletas

Madera, siglo XIX, dinastía Choson

2006.102, 2002.246 and .252

Comb (with Bird Design)

Wood, 19th century, Choson dynasty

Peine (con diseño de ave)

Madera, siglo XIX, dinastía Choson

2006.242

Fish-Shaped Wind-Chime Ornament

Brass, 19th century, Choson dynasty

Adorno de carillón de viento en forma de pez

Latón, siglo XIX, dinastía Choson

2002.240

Three Locks

Iron (top), brass (middle and bottom), 19th century

Tres cerraduras

Hierro (arriba), latón (centro y abajo), siglo XIX

2006.93.a-c, 2006.92.a-c, and 2002.243

ON SHELF / EN LA REPISA

Mortar and Pestle

Polychrome wood, 20th century

Mortero y mano

Madera policromada, siglo XX

2005.29.a-b

Cooking Pot

Brass, 19th century, Choson dynasty

Olla de cocinar

Latón, siglo XIX, dinastía Choson

2002.241

Wedding Cosmetic Box

Wood and sheep horn, 19th century, Choson dynasty

Caja de cosméticos para boda

Madera y cuerno de borrego, siglo XIX, dinastía Choson

2002.239.a-b

Two Carpenter's Ink-Line Reels

Wood and iron, 19th century, Choson dynasty

Dos tiralíneas de carpintero

Madera y hierro, siglo XIX, dinastía Choson

2002.236 and .237

Writing Box (with Hinged Lid)

Zelkova wood, 19th century, Choson dynasty

Caja de escritura (con tapa abisagrada)

Madera de zelkova, siglo XIX, dinastía Choson

2008.42

Korean Blue-and-White Ware

Cerámico coreana azul y blanca



Pickle Jar (with Lid and Facets)

Korea, Late Choson (or Joseon) dynasty (1492–1897)

Frasco de encurtidos (con tapa y facetas)

Corea, Fines de la dinastía Choson (o Joseon)

Gift of Isamu Kawaguchi, 2003.32.a-b



Tea Bowl

Korea, Late Choson (or Joseon) dynasty (1492–1897)

Cuenco de té

Corea, Fines de la dinastía Choson (o Joseon) (1492–1897)

Gift of Isamu Kawaguchi, 2003.113



Jar (with Pomegranate Design)

Korea, Late Choson (or Joseon) dynasty (1492–1897)

Cuenco (con diseño de granada)

Corea, Fines de la dinastía Choson (o Joseon) (1492–1897)



Wine Bottle (with Crane and Cloud Design)

Korea, Late Choson (or Joseon) dynasty (1492–1897)

Botella para vino (con diseño de grulla y nube)

Corea, Fines de la dinastía Choson
(o Joseon) (1492–1897)

Gift of Eugene and Marian Gabrych, 2006.346



Vase (with Dragon Design)

Korea, Late Choson (or Joseon)
dynasty (1492–1897)

Jarrón (con diseño de dragón)

Corea, Fines de la dinastía Choson
(o Joseon) (1492–1897)

Gift of Isamu Kawaguchi, 2003.45



Water Droppers for Mixing Ink

Korea, Porcelain, late Choson (or Joseon)
Dynasty (1492–1897)

Goteros para mezclar tinta

Corea, Porcelana, fines de la dinastía Choson
(o Joseon) (1492–1897)



Festival Plate (with Foot)

Korea, Porcelain, 19th century, Choson dynasty

Plato de festival (con pie)

Corea, Porcelana, siglo XIX, dinastía Choson

Gift of Isamu Kawaguchi, 2002.251



Ceremonial Bowl (with Foot)

Korea, Porcelain, 19th century, Choson dynasty

Cuenco ceremonial (con pie)

Corea, Porcelana, siglo XIX, dinastía Choson

Gift of Isamu Kawaguchi, 2002.145



Ceremonial Stand

Korea, Brass, 19th century, Choson dynasty

Cuenco ceremonial

Corea, Latón, siglo XIX, dinastía Choson

Korean Celadon

Celadón coreano



Tea Bowl

Korea, 10th–11th century

Cuenco de té

Corea, Siglos X–XI

Gift of Captain and Mrs. A. W. Borsum, 1969.48.c



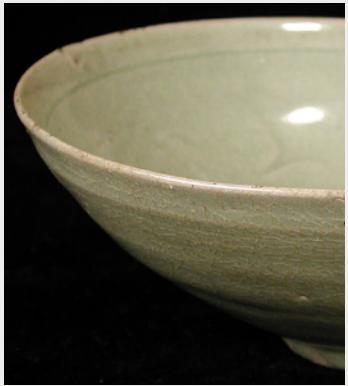
Bowl

Korea, 10th–11th century

Cuenco

Corea, Siglos X–XI

Gift of Isamu Kawaguchi, 2010.32



Bowl with Raised Pattern

Korea, 12th century

Cuenco con diseño en relieve

Corea, Siglo XII

Gift of Mrs. Laura Fredendall, 1957.38



Bowl (with Lotus Design)

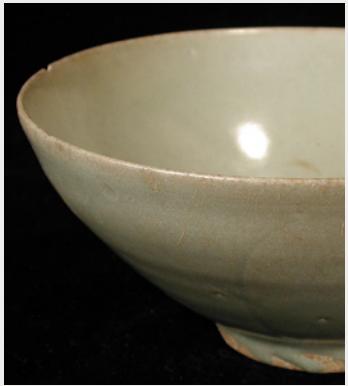
Korea, 12th–13th century

The green color is achieved by reducing the oxygen levels during the week-long firing process. The kiln is opened while still warm so that the glaze crackles, due to cooling, contracting at a faster rate than the clay. The subtle pattern was achieved by hand-carving with a knife.

Cuenco (con diseño de loto)

Corea, Siglos XII-XIII

El color verde se obtiene al reducir el nivel de oxígeno durante el proceso de cocido, el cual dura una semana. El craquelado del vidriado se logra al abrir el horno aún caliente, de tal manera que el vidriado se enfriá y se contrae a mayor velocidad que la arcilla. El sutil diseño se ha talló a mano con cuchillo.



Bowl

Korea, 1000–1150

Cuenco

Corea, 1000–1150

Gift of Dr. Horace N. Allen, 1928.8.0



Bowl (with Lotus Design)

China, Porcelain with underglaze blue, 1735–95

This example with particularly fine color was fired on a tripod, so that even the bottom could be glazed smooth and the dish would not scratch the surface of a table. The subtle curling design in the middle of each incised lotus petal was modeled on Chinese examples.

Cuenco (con diseño de loto)

Corea, Siglo XIII

Este ejemplo de color particularmente fino, se coció sobre un tripié para que aún la parte inferior pudiera tener un vidriado liso y el cuenco no rayara la superficie de la mesa. El sutil diseño rizado, en medio de cada pétalo de loto grabado, se basa en ejemplos chinos.



Bowl

Korea, 13th–14th century

Celadon ware of the thirteenth and fourteenth centuries featured inlaid design patterns in white and black clay on both the interior and exterior. The sacred mushroom, also known as the fungus of good fortune, is the most prominent motif on this example, shown together with chrysanthemum and stamped clouds.

Cuenco

Corea, Siglos XIII–XIV

Las piezas de celadón de los siglos XIII y XIV presentaban diseños incrustados en arcilla blanca y negra, tanto en el interior como en el exterior. El hongo sagrado, llamado también hongo de la buena fortuna, es el motivo más destacado de este ejemplo, que se muestra junto con crisantemos y nubes estampadas.



Bowl (with Phoenix, Petal, and Lotus Design)

Korea, 14th century

Cuenco (con diseño de fénix, pétalo y loto)

Corea, Siglo XIV

Gift of Eugene and Marian Gabrych, 2006.351



Bowl with Eight Sides

Korea, 1250–1325

Cuenco octagonal

Corea, 1250–1325

Gift of Isamu Kawaguchi, 2010.31



Three Meiping Vases

Korea, 14th century

The browner hue of these three celadon vases resulted from the use of iron in the glaze. Iron was an inexpensive substitute for cobalt, which was imported from Afghanistan through China. The lively floral patterns, including peony and cockscomb, were painted with an iron oxide pigment.

Tres jarrones Meiping

Corea, Siglo XIV

El tinte más café de estos tres jarrones de celadón es el resultado del uso de hierro en el vidriado. El hierro era un substituto barato del cobalto, que se importaba de Afganistán a través de China. Los vívidos diseños florales, como peonías y celosias, se pintaban con un pigmento de óxido de hierro.

The Magnificence of China

El esplendor de la China

Jades

Jades



Two Ritual Scepters (*Ruyi*)

Nephrite, 19th century

Dos cetros rituales (*Ruyi*)

Nefrita, Siglos XVIII–XIX

Gift of Everett H. Anderson, 1988.23; Anonymous gift, 1981.65



Guanyin Holding *Ruyi* Scepter

Porcelain “Blanc de Chine” ware, 18th–19th century

Guanyin sosteniendo el cetro *Ruyi*

Porcelana “blanco de China”, siglos XVIII–XIX

Bequest of Emile Leonard Schoppe, 1953.57



Ritual Scepter (*Ruyi*)

Jade, 18th century

Cetro ritual (*Ruyi*)

Jade, 18th century

Gift of Mrs. John Sheafe Douglas, 1955.73



Covered Vase

Nephrite, 18th century

Jarrón cubierto

Nefrita, siglo XVIII

Gift of Mrs. George D. Pratt, 1927.35



Snuff Bottle in the Shape of a Bitter Melon

Nephrite with coral and ivory stopper, 18th–19th century

Botella de rapé en forma de melón amargo

Nefrita con tapón de coral y marfil, siglos XVIII–XIX

Bequest of Helen S. Withers, 1980.93.a–b



Snuff Bottle in the Shape of a Peach

Nephrite with metal spatula, 17th–18th century

Snuff Bottle in the Shape of a Peach

Nefrita con espátula de metal, siglos XVII–XVIII

Gift of Mrs. John Sheafe Douglas, 1955.91.a-b



Eight Daoist Immortals

China, Ivory, ca. 1900

The Eight Daoist Immortals have been a popular codified group since the twelfth century. For the most part they were historical persons who lived during the Tang and Song periods of the eighth through twelfth centuries and became mythologized as Daoist “immortals.” Each has a detailed biography, often with legendary embellishments. This impressive set shows an elegant, idealized, and flawless depiction of these beloved saints. Though they have some bizarre characteristics, they are all focused on being benevolent to mankind, practicing the Daoist arts of longevity and achieving immortality.

Los ocho taoístas inmortales

Tinta y colores sobre seda, 1890

Los ocho taoístas inmortales han sido un grupo codificado muy difundido desde el siglo XII. En su mayoría, fueron personajes históricos que vivieron en los períodos Tang y Song, de los siglos del VIII al XII, y entraron en la mitología como “inmortales” taoístas. Cada uno tiene una biografía detallada, a veces con toques legendarios. Esta admirable serie muestra una representación elegante, idealizada e impecable de estos amados santos. Aunque tienen algunas características extrañas, ellos se enfocan en ser benevolentes con la humanidad, practicar las artes taoístas de la longevidad y alcanzar la inmortalidad.



Rabbits and birds in the snow

China, Ink and color on silk, early 17th century

Conejos y pájaros en la nieve

China, Tinta y color sobre seda, principios del siglo XVII

Museum purchase with funds provided by the Asian Arts Council, 1975.74



Artist Unknown

Miniature vases (a pair)

Glazed ceramics, China, 18th or 19th century

Emperor Qianlong (reigned 1735–1795), a lifelong art collector, developed an interest in treasure boxes, which house refined miniature artworks. His imperial taste inspired a fashion for objects produced in miniature. This pair with nicely painted details are objects solely for pure enjoyment.

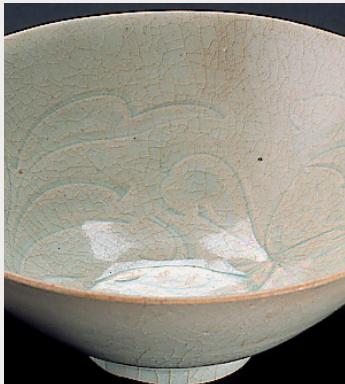
Vasijas miniatura (un par)

Cerámica vidriada, China, Siglos XVIII o XIX

El emperador Qianlong (quien reinó entre 1735 y 1795) colecciónó arte durante toda su vida y mostró un creciente interés por las cajas de tesoros, que albergan delicadas obras de arte en miniatura. Su gusto imperial inspiró una moda protagonizada por objetos producidos en miniatura. Este par, con detalles bellamente pintados, tienen por objetivo único y exclusivo el ser para puro placer.

Chinese Celadon

El celedón chino



Bowl with Impressed Floral Design

China, Jingdezhen, Porcelain with celadon glaze
("Qingbai ware"), 11th century

Cuenco con diseño floral impreso

China, Jingdezhen, Porcelana con vidriado de celadón
("porcelana Qingbai"), siglo XI

Gift of Mrs. Carlos José Tavares, 1994.87



Bowl

China, Porcelain with celadon glaze,
late 12th–13th century

Cuenco

China, Porcelana con vidriado de celadón,
fines del siglo XII–XIII

Gift of Mrs. Margaret Keough, 1965.80



Bowl

China, Jingdezhen, Stoneware with celadon glaze
("Qingbai ware"), 12th–13th century

Cuenco

China, Jingdezhen, Cerámica de gres con vidriado de celadón ("porcelana Qingbai"), siglos XII–XIII

Gift of Mrs. Carlos José Tavares, 1994.88



Dish with Impressed Design

China, Jingdezhen, Stoneware with celadon glaze
("Qingbai ware"), 14th century

Plato con diseño impreso

China, Jingdezhen, Cerámica de gres con vidriado de celadón ("porcelana Qingbai"), siglos XIV

Gift of Mrs. Carlos José Tavares, 1994.89



Covered Jar with Five Spouts

China, Zhejiang Province, Longquan,
Ceramic with celadon glaze, 12th–13th century

Jarrón cubierto con cinco picos

China, provincia de Zhejiang, Longquan,
Cerámica con vidriado de celadón, siglos XII–XIII

Bequest of Mrs. Cora Timken Burnett, 1957.438.a–b



Dish with Double-fish Design

China, Zhejiang Province, Longquan,
Stoneware with celadon glaze, 12th century

The double fish, because of fishes' tendency to live in pairs, was a symbol of marital harmony as well as Yin and Yang, the dualistic elements of phenomena, in this case female and male.

Plato con diseño de doble pez

China, provincia de Zhejiang, Longquan,
Cerámica de gres con vidriado de celadón, siglo XII

Debido a la tendencia de los peces de vivir en pareja, el doble pez es un símbolo de la armonía conyugal, así como del Yin y el Yang, los elementos duales de todos los fenómenos, en este caso, lo femenino y lo masculino.



Wine Cup Stand

China, White porcelain with celadon glaze, 13th century

Base para copa de vino

China, Porcelana blanca con vidriado de celadón, siglo XIII

Gift of Dr. Horace N. Allen, 1928.8.I



Bowl

China, Ceramic with celadon glaze, 1368–1644

Cuenco

China, Cerámica con vidriado de celadón, 1368–1644

Gift of Mrs. John Sheafe Douglas, 1955.76



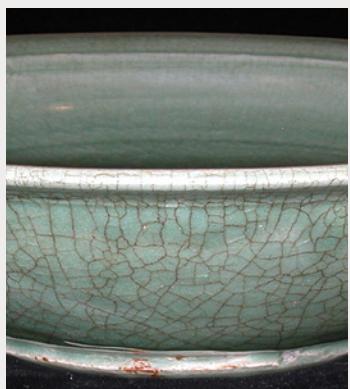
Plate

China, Ceramic with celadon glaze, 16th century

Plato

China, Cerámica con vidriado de celadón, siglo XVI

Bequest of Mrs. Cora Timken Burnett, 1957.463



Basin

China, Ceramic with celadon glaze, 1368–1644

The class of images called “crystal” or “transparent images” are among the most eminent types of image used in Buddhist devotional practice because they suggest an emptiness of essence, which is a fundamental doctrine of Buddhism. This work may depict Maitreya, who is believed to be the next Buddha.

Palangana

China, Cerámica con vidriado de celadón, 1368–1644

El efecto característico y decorativo de craquelado se logra cuando el vidriado y los elementos en la arcilla se enfrian y, por tanto, se contraen a diferente velocidad. La red de delgadas líneas crea interés visual sin reducir el dominio de la forma.



Vase with Scrolling Lotus Design

China, Carved porcelain with celadon glaze, 1735–96

Jarrón con diseño de lotos

China, Porcelana grabada con vidriado
de celadón, 1735–96

Gift of Mrs. John Sheafe Douglas, 1951.8.f

China Deck



Bowl with “Famille Rose” Enamel Glaze

Porcelain, 18th century

Made of eggshell-thin white porcelain, the exterior of this bowl is evenly covered with a gold chloride glaze introduced from Europe. This rose color differs from earlier Chinese red glazes made with iron or copper oxide. It became dominant in China and was exported for a short time after 1726.

Cuenco con vidriado de esmalte de “familia rosa”

Porcelana, siglo XVIII

Fabricado con una porcelana tan delgada como el cascarón de huevo, el exterior de este cuenco está uniformemente cubierto con un vidriado de cloruro de oro traído de Europa. Este color rosa difiere de los anteriores vidriados rojos chinos hechos con hierro u óxido de cobre. Prevaleció en China y también se exportó durante un breve periodo después de 1726.



Vase with “Moonlight” Glaze

Porcelain, 18th century

Double-lobed gourds were used by mendicant saints and peasants as drinking vessels. In a glorification of the accessories of enlightened eccentrics, the humble gourd vessel has been transformed into a luxury item with perfected symmetrical contours and pristine, smooth monochromatic glaze.

Jarrón con vidriado “luz de luna”

Porcelana, siglo XVIII

Las calabazas de doble lóbulo eran usadas por los santos mendicantes y los campesinos como recipientes para beber. En una glorificación de los accesorios de los excéntricos iluminados, el humilde recipiente de calabaza se transforma en un artículo de lujo, de contornos perfectamente simétricos y con un prístino vidriado monocromático liso.



Snuff Bottle with Ox and Tree Design in Cobalt Relief

Glass and jade, 18th century

Botella de rapé con diseño de buey y árbol en relieve de cobalto

Vidrio y jade, siglo XVIII

Bequest of Mrs. Inez Grant Parker, 1973.77.a



Vase with “Mazarin” Blue Glaze

Porcelain, late 17th–early 18th century

Jarrón con vidriado azul “Mazarino”

Porcelana, finales del siglo XVII–principios del siglo XVIII

Bequest of Emile Leonard Schoppe, 1953.21



Pair of Cups with “Blanc de Chine” glaze

Porcelain, 18th century

Par de copas con vidriado “blanco de China”

Porcelana, siglo XVIII

Bequest of Emile Leonard Schoppe, 1953.17.a and .b



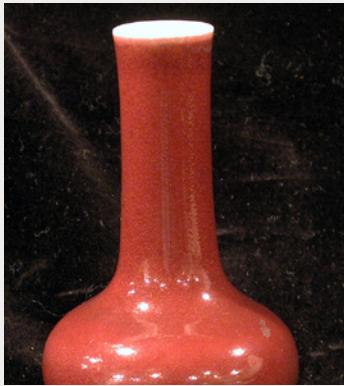
Lidded Water Container

Porcelain, 18th century

Recipiente de agua con tapa

Porcelana, siglo XVIII

Gift of Eugene and Marian Gabrych, 1953.31.a-b



Vase with “Oxblood” Glaze

Porcelain, late 17th–early 18th century

Jarrón con vidriado “sangre de buey”

Porcelana, finales del siglo XVII–principios del siglo XVIII

Bequest of Emile Leonard Schoppe, 1953.32



Display Stand

Rosewood, early 20th century

Base de exhibición

Palisandro, principios del siglo XX

Gift of Eugene and Marian Gabrych, 2002.159



Artist Unknown

Mirror with dragon-shaped handle

China, Jade, ca. 1800

Espejo con asa en forma de dragón

China, Jade, ca. 1800

Gift of Jeanette R. Andreson, 1988.25



Artist Unknown

Hundred Longevity

Cinnabar-red lacquer box, first half of the 20th century

Carved lacquer began in the twelfth century mostly with “sword-pommel” designs, and later adapted designs from ceramics, textiles, and paintings, including animals, plants, flowers, and clouds, which appear on the cover and borders of this object. This box is covered with various styles of a single character, ‘longevity’ (shou in Chinese). In the Ming dynasty, such boxes were intended for conveyance of gifts, and would be returned to the sender. The servant who delivered the box would receive a small present or tip for his service. Although this piece is not ancient, such a sizable box is probably meant to be kept as a treasure box or family heirloom.

Cien representaciones de “longevidad”

Caja laqueada color rojo cinabrio, primera mitad del siglo XX

La laca tallada comenzó a utilizarse en el siglo XII, en su mayoría con diseños de “pomo de espada”, y luego adoptó diseños propios de la cerámica, los textiles y las pinturas, como animales, plantas, flores y nubes, los cuales pueden apreciarse en la tapa y los bordes de este objeto. Esta caja se encuentra cubierta por un único carácter, “longevidad” (o shou en chino), representado en varios estilos. Durante el reinado de la dinastía Ming, las cajas como esta se fabricaban para contener regalos; la costumbre era retornarlas al remitente. Además, el sirviente que entregaba la caja recibía un pequeño obsequio o propina por sus servicios. Aunque esta no es una pieza antigua, es muy probable que una caja de semejantes dimensiones fuera conservada como cofre o reliquia familiar.



Artist Unknown

Literatis' Gathering

Cinnabar-red lacquer box, 15th century, Ming Dynasty

Sitting in a garden with a pavilion that faces the stream, two gentlemen-scholars converse while awaiting another guest, who approaches with his servant carrying a zither, an ancient stringed instrument. The composition, a diagonal division of land and water, is clearly inspired by thirteenth-century Southern Song painting, which is characterized as “one-corner style.” The pavilion, water, and scholars with their servants are also common themes in painting after the fifteenth century. Lacquer objects appear in various sizes and shapes—as cylindrical or square boxes, and oval or eight-lobed dishes. Sometimes, a bowl and stand in a pair are also produced for special occasions.

Reunión de intelectuales

Caja laqueada color rojo cinabrio, Siglo XV, dinastía Ming

Sentados en un jardín con un pabellón que da a un arroyo, dos eruditos conversan mientras esperan a otro invitado quien se acerca con su sirviente. Este lleva en las manos una cítara, antiguo instrumento de cuerdas. La composición se dispone con una diagonal que divide tierra de agua, sin duda inspirada en la pintura Song del Sur del siglo XIII, caracterizada por su “estilo de una esquina”. El pabellón, el agua y los eruditos con sus sirvientes también son temas frecuentes en la pintura posterior al siglo XV. Los objetos de laca adoptaron varios tamaños y formas: cajas cilíndricas o cuadradas, platos ovalados o de ocho lóbulos. A veces, se producen conjuntos de cuenco y base para ocasiones especiales.



Artist Unknown

Condiment box with twelve trays

Enamel, Early 19th century, Qing dynasty

Both enamel and cloisonné were techniques brought to China from Europe. Enamel, applied melted glass to a metal surface, can create various patterns and designs. This enamel condiment box with a complete set of twelve trays is decorated with many auspicious motifs symbolizing seasons and abundance. The twelve trays are decorated with the character meaning ‘longevity,’ suggesting the month of year and cycle of life. It is likely that this object was used for celebrating the birthdays of elders of the family and entertaining guests with treats.

Caja de condimentos con doce bandejas

Esmalte, principios del siglo XIX, dinastía Qing

Tanto el esmalte como el cloisonné fueron técnicas europeas adoptadas en la China. El esmalte —vidrio derretido aplicado a una superficie metálica— permite crear varios patrones y diseños. Esta caja de esmalte para condimentos con un juego completo de bandejas está decorada con numerosos motivos auspiciosos que simbolizan las estaciones y la abundancia. Las doce bandejas están decoradas con el carácter que significa “longevidad”, lo cual sugiere el mes del año y el ciclo de la vida. Es probable que este objeto se utilizara para celebrar el cumpleaños de los ancianos de la familia y para deleitar con sorpresas a los invitados.



Screen with sixteen arhats (luohans)

China, Semi-precious stones inlay on lacquer,
rosewood frame, 1736–1796

Pantalla con dieciséis arhats

China, Incrustación de piedras semipreciosas
en lacado, marco de palisandro, 1736–1796

Gift of Eugene and Marian Gabrych, 2002.154.a-b



Folding chair

China, Rosewood and hemp fiber, 17th century

Portable chairs with curved horseshoe backs are found in Chinese paintings from the twelfth century. These types of chairs are both practical and elegant, and fold upward in the same manner as today's typical folding chairs. In order to make the long curve of the arms and back, five pieces of wood have been joined using a special scarf joint used in both Chinese furniture and architecture.

Silla plegable

China, Palisandro y fibra de cáñamo, siglo XVII

Las sillas portátiles con respaldo en forma de herradura pueden verse en pinturas chinas del siglo XII. Este tipo de asientos tan prácticos como elegantes se pliegan hacia arriba del mismo modo que las sillas típicas y plegables actuales. Para conseguir la larga curva de los brazos y el respaldo, se juntaron cinco piezas de madera mediante una unión en bisel especial utilizada en el mobiliario y la arquitectura chinos.



Phoenixes

China, Quartz, 1780–1825

Aves fénix

China, Cuarzo, 1780–1825

Gift of Mrs. Alfred Machris, 1977.29.1-2



Vase

China, Ceramic, 1722

Jarrón

China, Cerámica, 1722

Gift of Dr. and Dr. Arthur Sviha, 1973.123



Vase

China, Ceramic, 1736–96

Jarrón

China, Cerámica, 1736–96

Gift of Dr. Paul S. Anderson, 1973.100



Vase

China, Porcelain, 1736–96

Jarrón

China, Porcelana, 1736–96

Bequest of Samuel Hindel, 2003.204



Vase

China, Porcelain, 1662–1722

Jarrón

China, Porcelana, 1662–1722

Bequest of Emile Leonard Schoppe, 1953.39



Brush holder (in shape of vase)

China, Porcelain, 1662–1722

Portapinceles (en forma de jarrón)

China, Porcelana, 1662–1722

Bequest of Mrs. Cora Timken Burnett, 1977.44



Artist Unknown

Washing the Elephant

Nephrite, ca. 1900, Qing Dynasty

Images of “washing the elephant” appear in Chinese art by the fourteenth century, but its sources and meaning are not clear. This sculpture is a typical version of the subject, which shows foreign figures as grooms in the process of washing down and attending to a contented white elephant, who is elaborately adorned with bridles, hip straps, and richly ornamented rugs.

Tocado de mujer

Nefrita, ca. 1900, dinastía Qing

Tanto el esmalte como el cloisonné fueron técnicas europeas adoptadas en la China. El esmalte —vidrio derretido aplicado a una superficie metálica— permite crear varios patrones y diseños. Esta caja de esmalte para condimentos con un juego completo de bandejas está decorada con numerosos motivos auspiciosos que simbolizan las estaciones y la abundancia. Las doce bandejas están decoradas con el carácter que significa “longevidad”, lo cual sugiere el mes del año y el ciclo de la vida. Es probable que este objeto se utilizara para celebrar el cumpleaños de los ancianos de la familia y para deleitar con sorpresas a los invitados.



Artist Unknown

Yellow Bowl

Glass, Qing Dynasty

Among Chinese art and crafts, glassware is ephemeral probably because of the challenge of its various techniques. After the seventeenth century, Qing imperials developed an interest in other geological materials and techniques because of its expansion in geographical territory. Glass-making resurfaced, but China mostly produced glassware in monochrome colors using a mold-casting technique. This bowl's cloud and dragon pattern in strips encircling the exterior mimics ancient bronze vessels and is a hybrid of multiple design motifs.

Cuenco amarillo

Vidrio, dinastía Qing

Entre las artes y artesanías de la China, la cristalería es efímera, tal vez debido a los desafíos que imponen las diversas técnicas de fabricación. Después del siglo XVII, los integrantes de la corte imperial Qing desarrollaron un creciente interés en otros materiales geológicos y otras técnicas debido a la expansión del territorio geográfico del país. La fabricación de objetos de vidrio resurgió, pero la China se dedicó, sobre todo, a producir cristalería monocromática, usando una técnica de vaciado. Este cuenco presenta un patrón de nubes y dragones en franjas que rodean la cara externa del cuenco; imita las antiguas vasijas de bronce y es un híbrido de múltiples motivos ornamentales.



Artist Unknown

(Imperial Workshop / Taller imperial)

Mustard Yellow Bowl and Blue Bowl

Glass, Qing Dynasty

Both glass bowls likely come from the Beijing glass workshop that began in the seventeenth century under Emperor Kangxi (reigned 1661–1722) and continued throughout the Qing dynasty. Imperial workshops largely manufactured porcelains, lacquer, jade, glass, and other objects for the imperial household. While China is known for its porcelains, the skills and technology of glass-making probably were brought from Syria or Iran. However, glass-making in China was on the decline until the Qing Dynasty, when China re-encountered the Europeans, who fancied glass objects and techniques. These two bowls, in the shapes of lotus and flower, continue Chinese taste in designs of ceramics and porcelains.

Cuenco amarillo mostaza y Cuenco azul

Porcelana vidriada, dinastía Qing

Es posible que ambos cuencos de vidrio provengan del taller de vidrio de Beijing, que comenzó a operar en el siglo XVII durante el régimen del emperador Kangxi (reinó entre 1661–1722) y que continuó en la dinastía Qing. Los talleres imperiales fabricaban, en gran medida, objetos de porcelana, laca, jade, vidrio y otros objetos para la casa imperial. Si bien la China es reconocida por sus porcelanas, es probable que se importaran las técnicas y la tecnología necesarias para el vidrio soplado de Siria o Irán. Sin embargo, en la China, la fabricación de objetos de vidrio había disminuido hasta la dinastía Qing, cuando el país restableció relaciones con los europeos, quienes gustaban de los objetos y las técnicas del vidrio. Estos dos cuencos, que tienen forma de loto y de flor, continúan con el gusto chino en el diseño de la cerámica y la porcelana.

Chinese Blue and White Ware

El esplendor de la China



Round Container with Cover

China, Jingdezhen, Porcelain with underglaze blue,
second half of the 16th century

Recipiente redondo con tapa

China, Jingdezhen, Porcelana con bajo esmalte azul,
segunda mitad del siglo XVI

Gift of Dr. and Mrs. Charles A. Breitenbach, 1995.130.a-b



Bottle with Daoist Symbols

China, Porcelain with underglaze blue, 18th century

Botella con símbolos taoístas

China, Porcelana con bajo esmalte azul, siglo XVIII



Vase

China, Jingdezhen, Porcelain with
underglaze blue, 1662–1722

Jarrón

China, Jingdezhen, Porcelana con bajo
esmalte azul, 1662–1722

Gift of Suzanne T. Kane, 2005.131



Pilgrim's Flask

China, Porcelain with underglaze blue, 1723–35

The pilgrim's flask was a common shape for ancient ritual bronze vessels, and it was revived as a decorative design in Ming and Qing ceramics. The lilting curves of the stems and leaves recall arabesques. The pomegranate with its array of seeds was symbolic of blessings, particularly for numerous offspring.

Frasco de peregrino

China, Porcelana con bajo esmalte azul, 1723–35

El frasco de peregrino era una forma común de las antiguas vasijas rituales de bronce y revivió como diseño decorativo en la cerámica del Ming y el Qing. Las ondulantes curvas de los tallos y las hojas recuerdan los arabescos. La granada, con su multitud de semillas, era símbolo de bendiciones, particularmente de una prole numerosa.



Jar

China, Porcelain with underglaze blue, 1735–95

The shape of this jar refers to the ancient symbol of Earth as found in Neolithic tombs. The sides are subdivided into alternating broken and unbroken spaces, recalling Daoist trigrams that symbolize the balance of Yin and Yang. The precise, fastidious vegetal patterning is a characteristic ornamental style of the Qianlong period.

Vasija

China, Porcelana con bajo esmalte azul, 1735–95

La forma de esta vasija hace referencia al antiguo símbolo de la tierra que se encontraba en tumbas neolíticas. Los costados están divididos en espacios quebrados alternados, recordando los trigramas taoístas que simbolizan el equilibrio del Yin y el Yang. El diseño vegetal, preciso y puntilloso, es un estilo decorativo característico del periodo Qianlong.



Vase with Plum Blossom Design

China, Porcelain with underglaze blue, mid-19th century

Jarrón con diseño de flor de ciruelo

Corea, Porcelana con bajo esmalte azul,
mediados del siglo XIX



Vase with “Rising Dark Dragon” Design

China, Porcelain with underglaze iron or copper oxide, 1662–1722

The “rising dark dragon” is an auspicious dragon, portending good omens, here dramatically displayed against the pristine pureness of the white porcelain. Porcelains made during the reign of the Kangxi emperor of the Qing dynasty are famous for their high quality, thin-bodied porcelain and brilliant colors.

Jarrón con diseño de “dragón oscuro ascendente”

China, Porcelana con bajo esmalte de hierro u óxido de cobre, 1662–1722

El “dragón oscuro ascendente” es un dragón auspicioso, portador de buenos augurios, que aquí está representado espectacularmente contra la prístina pureza de la porcelana blanca. Las porcelanas hechas durante el reinado del emperador Kangxi de la dinastía Ming son conocidas por su alta calidad, delgadez y brillantes colores.



Vase with Phoenix Design

China, Porcelain with underglaze iron, 1662–1722

With its shape inspired by mallets used to soften silk, the design of this vase is so stylized that it is almost unrecognizable as the “feng”—a phoenix-like bird. An ancient auspicious symbol in China, this mythical bird is said to appear every thousand years and augurs a golden age of prosperity.

Jarrón con diseño de fénix

China, Porcelana con bajo esmalte de hierro, 1662–1722

Con su forma inspirada en los mazos usados para ablandar la seda, el diseño es tan estilizado que casi no se le reconoce como el “feng”: una ave parecida al fénix. Esta ave mítica es un antiguo símbolo auspicioso en China; se dice que aparece cada mil años y augura una era dorada de prosperidad.



Vase with Dragon

China, Porcelain, 1723–35

Cuenco de té

China, Porcelana, 1723–35

Gift of Dr. and Dr. Arthur Sviha, 1971.50



Water Pot and Spoon

China, Porcelain with “claire-de-lune” blue glaze
and bronze spoon, 1735–96

Vasija para agua con cuchara

China, Porcelana con vidriado azul “claro de luna”
y cuchara de bronce, 1735–96



Page leaf from *Ten Bamboo Studio Manual*

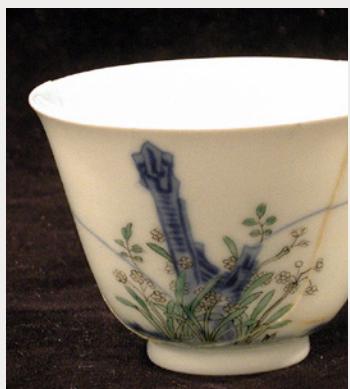
China, Late Ming Dynasty, Woodblock print,
Ink and colors on paper

The *Ten Bamboo Studio Manual* contains some of the best-known and finest examples of polychrome woodblock prints in China. Ten Bamboo Studio was a publishing house in Nanjing founded by Hu Zhengyan (1584–1673). Hu began working on this manual in 1619 and completed it by 1633. This project involved more than a hundred artists, artisans, calligraphers, woodblock carvers, and printers. The manual is divided into eight topics: Orchid, Bamboo, Rock, Plum, Ink Blossom, Feathers (Birds), Fruit, and Calligraphy and Painting.

Lámina a doble página de *Manual de Ten Bamboo Studio*

China, Último período de la dinastía Ming,
Xilografía, Tinta y colores sobre papel

El *Manual de Ten Bamboo Studio* incluye algunos de los más reconocidos y destacados ejemplos de xilogravías polícromas de la China. Ten Bamboo Studio es el nombre de la editorial en Nankín fundada por Hu Zhengyan (1584–1673). Hu trabajó en este manual desde 1619 hasta 1633. El proyecto involucró a más de cien artistas, artesanos, calígrafos, talladores de madera e impresores. El manual estaba dividido en ocho temas: Orquídea, Bambú, Piedra, Ciruela, Flores de tinta, Plumas (Pájaros), Fruta y Caligrafía y pintura.



Calendar Wine Cups

China, Porcelain with overglaze enamel, 1662–1722

These two cups are from a set of twelve, painted with a landscape element that represents each month of the year. The pair of gnarled trees leaning in opposite directions represents the month of June, and October is referenced by the rock nestled among flowering grasses.

Copas para vino de calendario

China, Porcelana con esmalte sobrevidriado, 1662–1722

Estas dos copas corresponden a un juego de doce, pintadas con un paisaje que representa cada mes del año. El par de árboles retorcidos que se inclinan en direcciones opuestas simboliza el mes de junio; octubre está representado por la roca anidada entre las hierbas florecientes.



Plaque (landscape)

China, Marble, 19th century

As early as the tenth century, stones with colorations that resemble landscapes were a favorite item to frame. The fact that the imagery evoking mountains, mists, and forests was naturally occurring seemed to suggest that *qi* itself—the life force of nature—was the artist.

Placa (paisaje)

China, Mármol, siglo XIX

Desde principios del siglo X, las piedras con coloración que asemejaban paisajes eran objetos favoritos para enmarcar. El hecho de que las imágenes que evocaban las montañas, la niebla y los bosques estuvieran presentes de manera natural, parecía sugerir que el artista era el propio *qi*, la fuerza vital de la naturaleza.

Cloisonné

Esmalte cloisonné



Water Pot (with Lid)

Cloisonné, 17th century

Vasija para agua (con tapa)

Cloisonné, siglo XVII

Bequest of Elsie S. Kimberly, 1966.121.a–b



Fruit Offering Bowl

Cloisonné, 17th–18th century

Cuenco para ofrendas frutales

Cloisonné, siglos XVII al XVIII

Gift of Mrs. Charles B. Dunn, 1965.1



Four Vases

ca. 1910

Cuatro jarrones

ca. 1910

Gift of Mrs. Eleanor B. Parkes and Jene E. Bell, 1950.68.a and 1976.260.1

Gift of Mr. Gary Scott Damon, 1976.260.2, Gift of Rose Adele Palmer, 1978.80



Decorative Censer

Cloisonné, ceramic, and ivory, 19th century

Incensario decorativo

Cloisonné, cerámica y marfil, siglo XIX

Gift of Edker and Blanche Pope, 1991.161



Lidded Box in the Form of a Recumbent Bull (*Guang*)

Cloisonné, 18th century

The shape of this box is derived from an ancient ritual bronze vessel. The bull (*guang*) has flanges running down his spine and monster forms resembling dragons or fierce faces with split bodies and spiral offshoots covering his body. The ground is yellow, the color only used on objects made for the emperor.

Caja con tapa en forma de toro recostado (*Guang*)

Cloisonné, siglo XVIII

La forma de esta caja se deriva de un antiguo recipiente ritual de bronce. El toro (*guang*) tiene un reborde que le recorre la columna y formas de monstruos que parecen dragones o rostros feroces con cuerpos divididos y ramificaciones en espiral que cubren la figura. El fondo es amarillo, color que se usaba únicamente en objetos hechos para el emperador.



Brush Washer

Copper with enamel and gilding, 1735–96

Lavador de pinceles

Cobre con esmalte y dorado, 1735–96

Bequest of Emile Leonard Schoppe, 1953.26



Meiping Vase

China, Jingdezhen, Porcelain
(Ming “sweet white ware”), 1403–24

The meiping, for holding flowers, is a distinctive tall vase form with a small, contracted neck and mouth and a high, widely swelling shoulder tapering with a gentle concave curve to a flat circular bottom. It is stately and sophisticated with simple yet elegant expanding and contracting contours. This choice, pristine vessel with its sense of natural purity and deep, soft white surface is covered with very subtle, barely distinguishable, incised peony scrolls and bands of floral and vine motifs that do not interrupt the perfection of the vessel’s contours.

Jarrón meiping

China, Jingdezhen, Porcelana
 (“vajilla dulce” Ming), 1403–24

El meiping es un florero alto con formas características: cuello y bocal pequeños y contraídos, hombros altos y muy abultados que se estrechan en una suave curva cóncava hasta llegar a una base plana y circular. Es majestuoso y sofisticado, de contornos simples pero elegantes que se expanden y contraen. Este ejemplo, un prístino jarrón de pureza y profundidad naturales y suave superficie blanca, está cubierto con unos rollos tallados de peonías, bandas de flores y motivos de hiedra muy sutiles, apenas perceptibles, que no interrumpen la perfección de los contornos del recipiente.

The Beauty of Japan

La belleza del Japón

Cloisonné of the Meiji Period (1868–1912)

The art of cloisonné, derived from China, was enhanced at the end of the nineteenth century in Japan following innovations in chemistry and enamel firing techniques. Japanese cloisonné artists were able to create enamelware scenes without the use of wires intervening between colors. In this way, they could achieve the naturalism and decorative effects appreciated by Japanese buyers with westernized tastes and an interest in “oriental” art among collectors in the West. Japanese cloisonné produced between ca. 1880 and 1920 is celebrated as some of the most exquisite examples in the history of the genre.

Cloisonné del periodo Meiji (1868–1912)

El arte del cloisonné, derivado de China, se elevó en Japón hacia fines del siglo XIX a raíz de las innovaciones en química y las técnicas de fundido de esmalte. Los artistas japoneses del cloisonné pudieron crear escenas en piezas de esmalte sin usar los alambres que mediaban entre los colores. De este modo, pudieron alcanzar el naturalismo y los efectos decorativos apreciados por los compradores japoneses con gustos occidentalizados y por los coleccionistas occidentales con interés en el arte “oriental”. El cloisonné japonés producido entre 1880 y 1920 es apreciado como uno de los ejemplos más exquisitos en la historia de este género.

Four Vases

ca. 1910

Gift of Mrs. Eleanor B. Parkes and Jene E. Bell,
1950.68.a and 1976.260.1
Gift of Mr. Gary Scott Damon, 1976.260.2
Gift of Rose Adele Palmer, 1978.80

Cuatro jarrones

ca. 1910

SDMA
APP

Pair of Vases (with Design of Hotei, Kanzan, and Jittoku)

Silver, ca. 1900

Images of beloved figures from the history of Zen Buddhism have been engraved in a free, painterly style: Hotei the vagabond, Kanzan the reclusive poet, and Jittoku, the foundling who sweeps the halls of monasteries. Their bizarre actions and appearances indicate the freedom of enlightened beings from worldly conventions.

Gift of Edker and Blanche Pope, 1991.162.1 and .2

Par de jarrones (con diseño de Hotei, Kanzan y Jittoku)

Plata, ca. 1900

Las imágenes de las figuras entrañables de la historia del budismo zen están grabadas en un estilo libre y pictórico. Hotei el vagabundo, Kanzan el ermitaño poeta y Jittoku, el niño abandonado que barre las salas de los monasterios. Sus acciones y aspectos extraños indican la libertad de los seres iluminados a las convenciones mundanas.

Netsuke, Inro, and Okimono

Netsukes, inros y okimonos



Composition with Four Children

Composición con cuatro niños

Bequest of Rose Adele Palmer, 1982.39.1-4



Standing Child with Boar around His Shoulders

Niño de pie con un jabalí
sobre los hombros



Fisherman Stretching Net

Pescador estirando la red

Bequest of Joseph E. Jessop, Jr., 2006.257



Family Group with Pot on Fire

Grupo familiar con olla en la fogata

Gift of Lois Brundred in memory of Joan R. Michler, 1967.141.f



Woman Weaving, Child,
and Chickens

Mujer tejiendo, niño y pollos

Gift of Lois Brundred in memory of Joan R. Michler, 1967.141.b



Basket Vendor

Vendedor de canastas

Bequest of Rose Adele Palmer, 1982.26; Conservation funds provided by the Museum's Asian Arts Council



Fishmonger with Boy
Climbing on Anchor

Pescadero con chico
trepando una ancla



Man Carving Figure of Daikoku

Hombre tallando una
figura de Daikoku

Gift of Lois Brundred in memory of Joan R. Michler, 1967.141.I



*Inro with fans and cloud design,
Netsuke of puppy sleeping on a
broom, and Ojime with quail design*

*Inro con abanicos y diseño de
nube, Netsuke de cachorro
dormido sobre una escoba,
y Ojime con diseño de codorniz*



Jurojin, God of Happiness and Longevity

Jurojin, dios de la felicidad
y longevidad

Gift of Sylvia June Mason and Raymond Mason, 2007.6



Old Man and the Peach of Immortality

Anciano y el durazno
de la inmortalidad

Gift of Mrs. Hildreth R. Peckham, 1932.6.5



Hotei as Shogun-Sumo

Hotei como Shogun-Sumo

Gift of Sylvia June Mason and Raymond Mason, 2007.9



Foo Dog

Perro Foo

Gift of Sylvia June Mason and Raymond Mason, 2006.17



Buddhist Monk and Tiger

Monje budista y tigre

Bequest of Rose Adele Palmer, 1982.72.a-b



Eikon Kokawa

Japanese, active late 17th–early 18th century / Japonés,
activo a fines del siglo XVII–principios del siglo XVIII

Censer

Japan, Kanagawa Prefecture, Oyama,
Bronze, late 17th–early 18th century

The form of this elephant suggests that the artist was working only from descriptions of elephants, never having seen one in person. The lotus-shaped lid from which the smoke of the incense would waft is a Buddhist symbol and the elephant itself may allude to the vehicle of the popular bodhisattva Fugen (*Samantabhadra* in Sanskrit), who is considered the model of perfect Bodhisattva practice. On the elephant's rump are inscribed two names: *Hachidaibo* and *Kaizo*. *Hachidaibo* is the name of the compound for celibate monks at the famous Daizan temple. *Kaizo* may be the name of a monk.

Incensario

Japón, prefectura de Kanagawa, Oyama,
Bronce, fines del siglo XVII–principios del siglo XVIII

La forma de esta escultura de elefante indica que el artista trabajó solamente a partir de descripciones y que nunca había visto uno en persona. La tapa en forma de loto por la que asciende el humo del incienso es un símbolo budista, y el elefante mismo puede aludir al vehículo del popular bodisatva Fugen (*Samantabhadra* en sánscrito), considerado como el modelo de la perfecta práctica del bodisatva. En las ancas del elefante están inscritos dos nombres: *Hachidaibo* y *Kaizo*. *Hachidaibo* es el nombre de la residencia para monjes célibes en el famoso templo Daizan. *Kaizo* podría ser el nombre de un monje.

Tools of Calligraphy

Las herramientas de caligrafía



Ink pad box with lid

China, Ceramic, 19th Century

Estuche de almohadilla para tinta con tapa

China, Cerámica, siglo XIX

Gift of Isamu Kawaguchi, 2006.58.a-b



Water dropper in the shape of a Chinese lion (*Suiteki*)

China, Bronze, 20th Century

Recipiente para gotear agua con forma de león chino (*Suiteki*)

China, Bronce, siglo XX

Gift of Isamu Kawaguchi, 2006.169



Brush rest in the form of a coiled dragon (*Fude-oki*)

China, Ivory, Early 1960's

Apoyapincel con forma de dragón enrollado (*Fude-oki*)

China, Marfil, a principios de la década de 1960

Gift of Isamu Kawaguchi, 2006.119



Ink stick (*Sumi*)

Japan, Soot, Animal Glue, Incense, 20th Century

Tinta en barra (*Sumi*)

Japón, Hollín, cola anima, incienso, siglo XX

Gift of Kenneth Brown and John Siglow, 1975.76.3



Inkstone with lid (*Suzuri*)

Japan, Slate, 19th Century

Piedra de entintar con tapa (*Suzuri*)

Japón, Pizarra, siglo XIX



Brush with sheath (*Fude*)

Japan, Lacquered wood, sheep's wool, 20th Century

Pincel con funda (*Fude*)

Japón, madera laqueada, lana de oveja, siglo XX

Tsubas

Tsubas are a component of *tosogu*, or sword fittings that guard the user's hand from sliding onto the blade when making jabbing thrusts. These functional fittings were originally quite plain, but during the relative peace of the Edo Period (1603–1868), they became more ornamentally decorated with luxury materials like gold and lacquered wood, which made them collectable both in Japan and abroad. *Kenjutsu*, or Japanese swordplay, included a move called *tsubazeriai* (seen in countless martial arts movies) in which dueling opponents lock swords at the point of the tsuba to gain a more advantageous striking position.

Tsubas

Las *tsubas* son un elemento de las *togosu*, o monturas de sables japoneses, que protegen la mano de quien empuña la espada, evitando que se deslice hasta la hoja al dar estocadas. Estas funcionales guarniciones eran bastante sencillas al principio, pero durante el periodo relativamente pacífico de Edo (1603–1868), se decoraron cada vez más con materiales de lujo, como el oro y la madera lacada, y esto hizo que fueran objeto de colecciónismo tanto en Japón como en el extranjero. El *kenjutsu*, arte de la esgrima japonés, incluía un movimiento llamado *tsubazeriai* (que puede verse en innumerables películas de artes marciales), en el que los contendientes cruzaban espadas en el punto del guardamanos o tsuba para adoptar una mejor posición de ataque.

Tsuba (with manji design)

Japan, Iron, 1603–1868

Gift of Mrs. Francis
D. Cleveland, 1928.25.75

Tsuba (con diseño de manji)

Japón, Hierro, 1603–1868

Tsuba (with gourd and vine design)

Japan, Iron and gold gilt,
19th century

Gift of Mrs. Francis
D. Cleveland, 1928.25.13

Tsuba (con diseño de calabaza y parra)

Japón, Hierro y dorado
a la hoja, siglo XIX

Hara Yoyusai

Japanese (1772–1845)

Tsuba (with hawk design)

Japan, Lacquered wood, 1822

Bequest of Elsie S. Kimberly, 1966.152

Hara Yoyusai

Japonés (1772–1845)

Tsuba (con diseño de halcón)

Japan, Lacquered wood, 1822

Tsuba (with feathered arrow design)

Japan, Iron, 1603–1868

Gift of Mrs. Francis
D. Cleveland, 1928.25.71

Tsuba (con diseño de flecha emplumada)

Japón, Hierro, 1603–1868

Tsuba (with insect design)

Japan, Iron, gold gilt, brass,
shakudo, 19th century

Gift of Mrs. Francis
D. Cleveland, 1928.25.16

Tsuba (con diseño de insecto)

Hierro, bañado en oro, latón, *shakudo*
(aleación de cobre y oro), siglo XIX

Nihonto

Nihonto (Japanese swords) come in a variety of sizes, including the iconic full-length *katana*, the medium-length *wakizashi* (or auxiliary sword), and short swords called *tanto*. The combination of *katana* and *wakizashi* were exclusively worn together by the Samurai class, but *tanto* short swords were sometimes worn by women for self-protection. *Nihonto* were highly prized objects that incorporated precious materials like gold, silver, ray skin, mother-of-pearl, and lacquered wood to match the owner's tastes in fashion. During the political reforms of the Meiji Restoration (1868)—when power transferred from the ruling Tokugawa Shogun to the Meiji Emperor—the samurai class was disbanded, and carrying swords in public became illegal. Swordsmiths were forced to reapply their skills to the production of metal objets d'art, farm tools, and cutlery. Today, the production of *nihonto* is highly regulated and swordsmiths are only permitted to produce up to twenty-four swords per year in order to maintain a high level of quality.

Nihonto

Los *nihonto* (espadas o sables japoneses) existen en distintos tamaños, como los sables de mayor longitud llamados *katana*, los *wakizashi* de longitud media (o sable auxiliar) y las armas cortas llamadas *tanto*. Solo los samuráí podían llevar a un mismo tiempo *katana* y *wakizashi*, pero las mujeres a veces llevaban una especie de espada corta llamado *tanto* para protegerse. Los *nihonto* eran objetos muy caros que incluían materiales preciosos, como oro, plata, piel de raya, nácar y madera lacada, para satisfacer el gusto de su propietario. Durante las reformas políticas de la Restauración Meiji (1868), cuando el poder del Shogunato Tokugawa pasó a manos del emperador Meiji, se disolvió la clase samuráí, y llevar espadas en público se volvió ilegal. Los espaderos se vieron obligados a reorientar su oficio hacia la producción de objetos de arte en metal, herramientas de labranza y cuchillería. Hoy en día, la producción de *nihonto* está sumamente regulada, y los espaderos solo pueden fabricar hasta veinticuatro espadas al año para mantener un alto nivel de calidad.

Sword (*Katana*) with utility knife and skewer

Japan, Metal, gold, ray skin, lacquered wood, silk, late 18th to early 19th century

Gift of Mrs. Eleanor B. Parkes and Jene E. Bell, 1950.126.k

Sable (*Katana*) con cuchillo multiusos y brocheta

Japón, Metal, oro, piel de raya, madera lacada, seda, finales del siglo XVIII o principios del siglo XIX

Auxiliary Short Sword (*Wakizashi*)

Japan, Metal, gold, ray skin, lacquered wood, silk, late 18th century

Gift of Mr. Josuke Sakamoto, 1972.168

Sable auxiliar corto (*Wakizashi*)

Japón, Metal, oro, piel de raya, madera lacada, seda, finales del siglo XVIII

Short Sword (*Tanto*)

Japan, Metal, lacquered wood, ivory, mother-of-pearl, 18th century

Gift of Lawrence Bartlett Harrison and commemorating the Silver Jubilee Celebration of Fine Arts Society, 1950.126.a.1-2

Espada cozrta (*Tanto*)

Japón, Metal, madera lacada, marfil, nácar, siglo XVIII

Japan Deck



Portable Shrine with Standing Bodhisattva

Carved wood with lacquer and gilding, 18th century

Altar portátil con bodisatva de pie

Madera tallada con laca y dorado, siglo XVIII

Gift of Lois Brundred in memory of Miss Joan R. Michler, 1967.142



Pocket Shrine in the Shape of a Lotus Bud with Standing Bodhisattva and Lotus Pond

Ivory, 19th century

Altar de bolsillo en forma de
botón de loto, con bodisatva de
pie y estanque de lotos

Marfil, siglo XIX

Bequest of Mrs. Cora Timken Burnett, 1957.476.a-b



Portable Shrines with Bishamonten and the Zenkoji Amida Triad

Carved wood with gilding, lacquer, and paint,
ca. 17th century

Bishamonten, holding a pagoda and spear, is a guardian king. The inscription invokes his protection against sadness and suffering. The bodhisattvas' hand positions indicate that the triad is a miniature version of a famous icon sent by a Korean king as part of the introduction of Buddhism to Japan in 538 AD.

Altares portátiles con Bishamonten y la trinidad Zenkoji Amida

Madera tallada con dorado, laca y pintura, ca. siglo XVII

Bishamonten, sosteniendo una pagoda y una lanza, es un rey guardián. La inscripción invoca su protección contra la tristeza y el sufrimiento. La posición de las manos de los bodisatvas indica que la trinidad es una versión en miniatura de un famoso ícono enviado por un rey coreano como parte de la introducción del budismo en Japón en el año 538 d.C.



Portable Shrine

Lacquered wood with brass hinges, 18th century

Altar portátil

Madera laqueada con bisagras de latón, siglo XVIII

Bequest of Mrs. Cora Timken Burnett, 1957.477



Portable Shrine of Dainichi Nyorai with Fudo Myoo and Bishamonten

Carved wood with gilding and lacquer, ca. 16th century

Altar portátil de Dainichi Nyorai con Fudo Myoo y Bishamonten

Madera tallada con dorado y laca, ca. siglo XVI

Gift of Carlotta Mabury, 1938.225



Portable Shrine of Amida Raigo

Carved wood with lacquer, ca. 17th century

Altar portátil de Raigo Amida

Madera tallada con laca, ca. siglo XVII

Gift of Mrs. Griffing Bancroft, 1986.3



Spirit House

Japan, Wood with silk and inlaid metal, ca. 1830

Portable Shinto shrines were kept in Japanese households for offering prayers to the spirit gods, known as kami. The round crest with the triple hollyhock motif indicates that this example came from the home of a member of the ruling Tokugawa clan.

Casa de espíritus

Japón, Madera con seda e incrustación de metal, ca. 1830

Los altares portátiles sintoístas se mantenían en los hogares japoneses para ofrecer oraciones a los dioses espíritus, conocidos como kami. El motivo de cresta redonda con la triple malvarrosa indica que esta pieza proviene del hogar de un miembro del gobernante clan Tokugawa.



Shibata Zeshin

Japanese / Japonés (1807–1891)

Fish

Color on silk, undated

Peces

Color sobre seda, sin fecha

Gift of Edker and Blanche Pope, 1991.116



Shirai Nobutaro

Japanese, active early 20th century / Japonés,
activo a principios del siglo XX

Pair of Shinto Shrine Foxes

Bronze, 1912–26

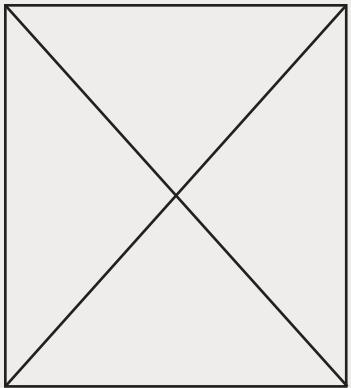
In the Shinto tradition, foxes are wily spirit messengers. One holds in its mouth a lock, and the other has a “wish-fulfilling gem.” Those who approach the shrine and entrust a message for the deity to them must do so with humility and pray that it indeed be delivered.

Par de zorros de santuario sintoísta

Bronce, 1912–26

En la tradición sintoísta, los zorros son astutos espíritus mensajeros. Uno sostiene un candado en la boca y el otro tiene una “joya que cumple los deseos”. Quienes se acercan al santuario a encomendar un mensaje a la deidad, deben hacerlo con humildad y rezar devotamente para solicitar que efectivamente se cumpla.

Masayuki Nagare



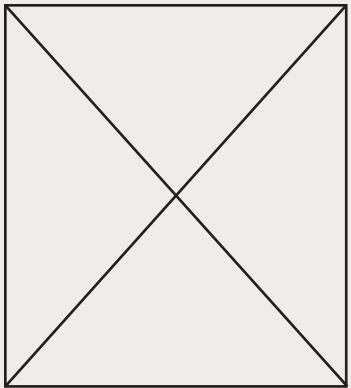
Wave Mirror

Granite, 1960

Espejo de onda

Granito, 1960

Gift of Mr. Meredith Weatherby, 1991.86



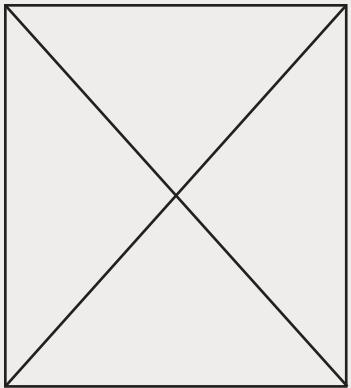
Wave Woman

Bronze, 1962

Mujer ondulatoria

Bronce, 1962

Gift of Mr. Meredith Weatherby, 1991.88



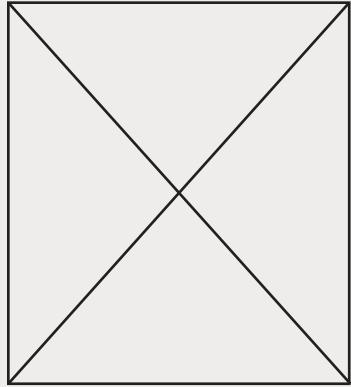
Now and Then

Granite, 1967

Ahora y entonces

Granito, 1967

Gift of Mr. Meredith Weatherby, 1991.84



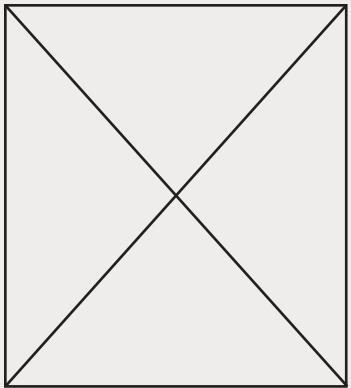
House Jizo

Stone, 1961

Jizo de casa

Piedra, 1961

Gift of Mr. Meredith Weatherby, 1991.91



Wave Hunting

Bronze, 1964

Cazando olas

Bronce, 1964

Gift of Mr. Meredith Weatherby, 1991.93



Zuijin

Japan, Wood with polychrome and gilding, 18th century

Zuijin are Shinto protector deities modeled after two of the most powerful positions within the Japanese court during the Heian period (794–1185). In these sculptures of the Edo period (1615–1868), they are dressed as Heian-period captains of the imperial bodyguard, in courtier's attire of the highest rank.

Zuijin

Japón, Madera policromada y dorada, siglo XVIII

Los zuijin son deidades protectoras sintoístas, modeladas a partir de los dos cargos más poderosos dentro de la corte japonesa durante el periodo Heian (794–1185). En estas esculturas del periodo Edo (1615–1868), están vestidas como capitanes de la guardia imperial del periodo Heian, con el atuendo del cortesano de más alto rango.



Map of Edo
Japan, Woodblock, 1848–1854

Mapa de Edo
Japón, Xilografía, 1848–1854

Gift of Dr. Lowell A. Woodbury, 1977.70



Zuijin

Japan, Wood with polychrome and gilding, 18th century

Zuijin

Japón, Madera policromada y dorada, siglo XVIII

Gift of Captain Clayton L. Miller and the Asian Arts Council, 1979.18.2